



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
**Qeveria - Vlada - Government**

*Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale*  
*Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine. - Ministry of Labour and Social Ĕelfare.*

---

**RREGULLORE ( MPMS) NR. 02/2014**  
**PËR PËRCAKTIMIN E KUSHTEVE DHE KRITEREVE PËR CERTIFIKIMIN DHE LICENCIMIN E PERSONAVE DHE**  
**INSTITUCIONEVE TË CILIT KRYEJNË PUNË NGA SIGURIA DHE SHËNDETI NË PUNË, MËNYRËN, KUSHTET DHE**  
**PROGRAMIN PËR DHËNIEN E PROVIMIT PROFESIONAL**

**REGULATION ( MLSW) NO.02/2014**  
**ON DETERMINATION OF CONDITIONS AND CRITERIA FOR CERTIFICATION AND LICENSING PERSONS AND**  
**INSTITUTIONS THAT CARRY OUT HEALTH AND SAFETY AT WORK DUTIES AS WELL AS MANNER, TERMS AND**  
**PROGRAM FOR PROFESSIONAL EXAM PASS**

**PRAVILNIKA ( MRSZ) Br. 02/2014**  
**ZA ODREĐIVANJE USLOVA I KRITERIJUMA ZA CERTIFIKACIJU I LICENCIRANJE LICA I INSTITUCIJA KOJI VRŠE RAD**  
**U VEZI BEZBEDNOSTI I ZDRAVLJA NA RADU, NAČIN, USLOVI I PROGRAM ZA POLAGANJE STRUČNOG ISPITA**



<p>Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 9 paragrafi 5 të Ligjit nr. 04/L-161 (GZ Nr. 22, më datë 14 qershor, 2013), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores Nr. 09/2011 për Punën e Qeverisë (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p><b>RREGULLOREN ( MPMS) 02/2014 PËR PËRCAKTIMIN E KUSHTEVE DHE KRITEREVE PËR CERTIFIKIMIN DHE LICENCIMIN E PERSONAVE DHE INSTITUCIONEVE TË CILIT KRYEJNË PUNË NGA SIGURIA DHE SHËNDETI NË PUNË, MËNYRËN, KUSHTET DHE PROGRAMIN PËR DHËNIEN E PROVIMIT PROFESIONAL</b></p>	<p>Minister of Labour and Social Welfare,</p> <p>Pursuant to Article 9, paragraph 5 of the Law no. 04/L-161 (OG No. 22, dated 14 June 2013), Article 8, sub-paragraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of Prime Minister and Ministries, and Article 38, paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 on the Work of the Government (Official Gazette No 15, dated 12.09.2011),</p> <p>Adopts:</p> <p><b>REGULATION (MLSW) NO.02/2014 ON DETERMINATION OF CONDITIONS AND CRITERIA FOR CERTIFICATION AND LICENSING PERSONS AND INSTITUTIONS THAT CARRY OUT HEALTH AND SAFETY AT WORK DUTIES AS WELL AS MANNER, TERMS AND PROGRAM PROFESSIONAL EXAM PASS</b></p>	<p>Ministar Rada i Socijalne Zaštite,</p> <p>Na osnovu člana 9 stav 5 Zakona Br.04/Z-161 (SL Br.22, od 14 Juna, 2013), člana 8 tačka 1.4 Pravilnika Br.02/2011 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstava i član 38.stav 6 Poslovnika Rada Vlade Br. 09/2011 (Službeni List broj 15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>PRAVILNIKA ( MRSZ) Br.02/2014 ZA ODREĐIVANJE USLOVA I KRITERIJUMA ZA CERTIFIKACIJU I LICENCIRANJE LICA I INSTITUCIJA KOJI VRŠE RAD U VEZI BEZBEDNOSTI I ZDRAVLJA NA RADU, NAČIN, USLOVI I PROGRAM ZA POLAGANJE STRUČNOG ISPITA</b></p>
---	--	---



<b>I. DISPOZITAT E PERGJITHSHME</b>	<b>I. GENERAL PROVISIONS</b>	<b>I. OPŠTE ODREDBE</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Me këtë Rregullore përcaktohen kushtet dhe kriteret për licencimin e personave juridik të cilit ushtrojnë punë profesionale nga fusha e sigurisë dhe shëndetit në punë, për kushtet mënyrën, kushtet dhe programin për dhënien e provimit profesional nga siguria dhe shëndeti në punë, si dhe lartësinë e shpenzimeve për dhënien e licencës dhe certifikatës për siguri dhe shëndet në punë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>The Regulation determines conditions and criteria for licensing legal persons that carry out professional work in the area of health and safety at work; conditions, manner and program for the professional exam pass in health and safety at work, as well as cost ceiling in granting license and certificate of health and safety at work.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p> <p>Ovim Pravilnikom utvrđuju se uslovi i kriterijumi za licenciranje pravnih lica koji obavljaju stručni rad u blasti zaštite i zdravljana radu, o uslovima, načinu i program polaganja stručnog ispita o zaštiti i zdravlju na radu, kao i iznos troškova za licence i certifikate za bezbednost i zdralje na radu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>Kjo Rregullore zbatohet për të gjithë personat juridik dhe fizik të cilët kryejnë aktivitete nga fusha e sigurisë dhe shëndetit në punë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope of work</b></p> <p>The Regulation is implemented to all natural and legal persons who perform activities in the area of health and safety at work.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Delokrug</b></p> <p>Ovaj Pravilnikom primenjuje se za sva pravna i fizička lica koji obavljaju delatnost u oblasti bezbednosti i zdravlja na radu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>Të gjitha shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë kuptimin e njëjtë sikurse shprehjet që janë përcaktuar në Ligjin nr. 04/L-161 për Sigurinë dhe Shëndetin në Punë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p> <p>All expressions used in this Regulation have the same meaning as in the Law no. 04/L-161 on Safety and Health at Work.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Definicije</b></p> <p>Svi upotrebljeni izrazi u ovom pravilniku imaju isto značenje kao u izrazi koji su definisani u Zakonu Br.04/Z-161" za Bezbednost i Zdravlje na Radu".</p>



## II. KUSHTET DHE KRITERET PËR LICENCIMIN E PERSONAVE JURIDIHK

### **Neni 4 Punët profesionale**

1. Punë profesionale për siguri dhe shëndet në punë, të cilët ushtrojnë personat juridik, janë:

- 1.1. Vlerësimi i riskut dhe përpilimi i dokumentit për vlerësimin e riskut;
- 1.2. Inspektimi dhe testimi sistematik i mjeteve të punës;
- 1.3. Përgatitja dhe realizimi i programit për trajnime për punonjësit për kryerjen e sigurt të punës, dhe
- 1.4. Kryerja e matjeve periodike të dëmtimeve kimike, fizike dhe biologjike si dhe dëmtimeve nga kushtet mikroklimatike në ambientin e punës.

### **Neni 5 Vlerësimi i riskut dhe përpilimi i dokumentit për vlerësimin e riskut**

Për kryerjen e detyrave sipas neni 4 paragrafit

## II. CONDITIONS AND CRITERIA FOR LICENSING LEGAL PERSONS

### **Article 4 Professional works**

1. Professional health and safety at work activities performed by legal persons are:

- 1.1. Risk evaluation and preparation of a report on risk evaluation;
- 1.2. Inspection and systematic testing of work tools;
- 1.3. Preparation and implementation of employee training program for performance of work safely, and
- 1.4. Undertaking periodic measurements for chemical, physical and biological damages caused by micro-climatic work environment conditions.

### **Article 5 Risk evaluation and preparation of the risk evaluation report**

To carry out duties under Article 4, paragraph

## II. USLOVI I KRITERIJUMI ZA LICENCIRANJE PRAVNIH LICA

### **Član 4 Stručni Poslovi**

1. Stručni poslovi koji ostvaruju pravna lica o bezbednosti i zdravlju na radu su:

- 1.1. Procena rizika i priprema dokumenta za procenu rizika;
- 1.2. Sistematski pregled i ispitivanje opreme;
- 1.3. Priprema i provedba programa obuke za zaposlene za bezbedno obavljanje rada i
- 1.4. Sprovođenje periodičnih merenja hemijskih, fizičkih i bioloških povreda kao i štete od mikroklimatskih uslova u radnoj sredini.

### **Član 5 Procena rizika i izrada dokumenta o proceni rizika**

Za obavljanje poslova iz člana 4 stav 1 tačka



1, nënparagrafi 1.1 të kësaj Rregulloreje për vlerësimin e riskut dhe përpilimin e dokumentit për vlerësimin e riskut, personi juridik duhet të ketë punësuar së paku tre persona profesional (ekspertë), me arsimim të lartë, nga sfera teknike ose sfera e cila është e përafërt me veprimtarinë e punëdhënësit, me së paku pesë vjet eksperiencë në fushën përkatëse dhe certifikatën me provimin e dhënë profesional nga siguria dhe shëndeti në punë.

**Neni 6**  
**Inspektimin dhe testimi sistematik të mjeteve të punës**

Për kryerjen e detyrave sipas nenit 4 paragrafi 1 nënparagrafi 1.2 i nenit 4 të kësaj Rregulloreje për inspektimin dhe testimin sistematik të mjeteve të punës, personi juridik, duhet të ketë të punësuar së paku tre persona profesional (ekspertë), me arsimim të lartë, nga sfera teknike ose sfera e cila është e përafërt me veprimtarinë e punëdhënësit, me së paku tre vjet eksperiencë në fushën përkatëse dhe certifikatën me provimin e dhënë profesional nga siguria dhe shëndeti në punë.

1, sub-paragraph 1.1 of the Regulation on risk evaluation and preparation of risk evaluation report, the legal person shall employ at least three professional persons (experts), with higher education background in the technical field related to the employer's activity, with at least five years of relevant work experience and certificate of professional health and safety at work exam pass.

**Article 6**  
**Inspection and systematic testing of work tools**

To carry out duties under Article 4, paragraph 1, sub-paragraph 1.2 of Article 4 of the Regulation on Inspection and Systematic Testing of Work Tools, the legal person shall employ at least three professional persons (experts), with higher education background in the technical field related to the employer's activity, with at least three years of relevant work experience and certificate of professional health and safety at work exam pass.

1.1 ovog pravilnika za merenje i procenu rizika i izradu dokumenata za merenje procene rizika, pravno lice mora imati zaposlena najmanje tri profesionala (stručna) lica, sa visokom stručnom spremom, iz tehničkog polja ili polje koje ima veze sa aktivnošću poslodavca, sa najmanje tri godina radnog iskustva u odgovarajućoj oblasti i certifikat sa položenim stručnim ispitom o sigurnosti i zdravlju na radu.

**Član 6**  
**Sistematski pregled i ispitivanje alata**

Za obavljanje dužnosti prema članu 4 stav 1 tačka 1.2 člana 4 ovog Pravilnika za sistematsku inspekciju i ispitivanje alata, pravno lice, mora imati zaposlena najmanje tri profesionala (stručna) lica, sa visokom stručnom spremom, od tehničkog polja ili polje koje ima veze sa aktivnošću poslodavca, sa najmanje tri godina radnog iskustva u odgovarajućoj oblasti i certifikat sa položenim stručnim ispitom o sigurnosti i zdravlju na radu.



<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Përgatitja dhe realizimi i programit për trajnime për të punësuarit për kryerjen e sigurt të punës</b></p> <p>Për kryerjen e detyrave sipas nenit 4 paragrafi 1, nënparagrafi 1.3 i kësaj Rregulloreje - për përgatitjen dhe realizimin e programit për trajnime për të punësuarit për kryerjen e sigurt të punës, personi juridik duhet të ketë të punësuar së paku tre persona profesional (ekspertë), me arsimim të lartë, nga sfera teknike ose sfera e cila është e përafërt me veprimtarinë e punëdhënësit, me së paku tre vjet eksperiencë në fushën përkatëse dhe certifikatën me provimin e dhënë profesional nga siguria dhe shëndeti në punë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Matjet periodike të dëmtimeve kimike, fizike dhe biologjike si dhe dëmtimeve nga kushtet mikroklimatike në ambientin e punës</b></p> <p>1. Për kryerjen e detyrave sipas nenit 4 paragrafi 1, nënparagrafi 1.4 i kësaj Rregulloreje - për matjet periodike të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Preparation and implementation of the employee training program for safe performance of work</b></p> <p>To carry out duties under Article 4, paragraph 1, sub-paragraph 1.3 of the Regulation on preparation and implementation of employee training program for performance of work safely, the legal person shall employ at least three professional persons (experts), with higher education background in the technical field related to the employer's activity, with at least three years of relevant work experience and certificate of professional health and safety at work exam pass.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Periodic measurements for chemical, physical and biological damages caused by micro-climatic work environment conditions</b></p> <p>1. To carry out duties under Article 4, paragraph 1, sub-paragraph 1.4 of the Regulation on periodic measurements for</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Priprema i realizacija programa obuke za zaposlene za bezbedno obavljanje rada</b></p> <p>Za obavljanje dužnosti u skladu sa članom 4 stav 1 tačka 1.3 ovog Pravilnika - za pripremu i realizaciju programa obuke za zaposlene za bezbedno obavljanje rada, pravno lice mora imati zaposlena najmanje tri profesionala (stručna) lica, sa visokom stručnom spremom, od tehničkog polja ili polje koje ima veze sa aktivnošću poslodavca, sa najmanje tri godina radnog iskustva u odgovarajućoj oblasti i certifikat sa položenim stručnim ispitom o sigurnosti i zdravlju na radu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Periodična merenja hemijskih, fizičkih i bioloških povreda kao i štete od mikro-klimatskih uslova u radnoj sredini</b></p> <p>1. Za obavljanje dužnosti u skladu sa članom 4 stav 1 tačka 1.4 ovog Pravilnika za periodična merenja fizičkih oštećenja u</p>
--	--	--



<p>dëmtimeve fizike në ambientin e punës, personi juridik duhet të ketë të punësuar së paku tre persona profesional (ekspertë), me arsimim të lartë, drejtimi i fizikës, kimisë, ose kimiko-tehnokogjik dhe drejtimi elektroteknik, me së paku tre vjet eksperiencë në fushën përkatëse dhe certifikatën me provimin e dhënë profesional nga siguria dhe shëndeti në punë.</p>	<p>chemical, physical and biological damages caused by micro-climatic work environment conditions, the legal person shall employ at least three professional persons (experts), with higher education background in physics, chemistry or chemical-technological field and electro-technical field, with at least three years of relevant work experience and certificate of professional health and safety at work exam pass.</p>	<p>radnoj sredini, pravno lice mora imati zaposlena najmanje tri profesionala (stručna) lica, sa visokom stručnom spremom, smer fizike, hemije, ili hemijsko-tehnološki i elektro-tehnički smer, sa najmanje tri godina radnog iskustva u odgovarajućoj oblasti i certifikat sa položenim stručnim ispitom o sigurnosti i zdravlju na radu.</p>
<p>2. Për kryerjen e detyrave sipas nenit 4 paragrafi 1, nënparagrafi 1.4 i kësaj Rregulloreje - për matjet periodike të dëmtimeve kimike në ambientin e punës, personi juridik duhet të ketë të punësuar së paku tre persona profesional (ekspertë), me arsimim të lartë, drejtimi i kimisë ose drejtimi i teknologjisë, me së paku tre vjet eksperiencë në fushën përkatëse dhe certifikatën me provimin e dhënë profesional nga siguria dhe shëndeti në punë.</p>	<p>2. To carry out duties under Article 4, paragraph 1, sub-paragraph 1.4 of the Regulation on periodic measurements for chemical, physical and biological damages caused by micro-climatic work environment conditions, the legal person shall employ at least three professional persons (experts), with higher education background in chemistry or technology, with at least three years of relevant work experience and certificate of professional health and safety at work exam pass.</p>	<p>2. Za obavljanje dužnosti u skladu sa članom 4 stav 1 tačka 1.4 ovog Pravilnika za periodična merenja hemijskih oštećenja u radnoj sredini, pravno lice mora imati zaposlena najmanje tri profesionala (stručna) lica, sa visokom stručnom spremom, smer hemije ili upravljanje tehnologijom, sa najmanje tri godine iskustva u odgovarajućoj oblasti i certifikat sa položenim stručnim ispitom o sigurnosti i zdravlju na radu.</p>
<p>3. Për kryerjen e detyrave sipas nenit 4 paragrafi, 1 nënparagrafi 1.4 i kësaj Rregulloreje - për matjet periodike të dëmtimeve biologjike në ambientin e punës, personi juridik duhet të ketë të punësuar së paku tre persona profesional (ekspertë), me arsimim të lartë, drejtimi i biologjisë, më së</p>	<p>3. To carry out duties under Article 4, paragraph 1, sub-paragraph 1.4 of the Regulation on periodic measurements for chemical, physical and biological damages caused by micro-climatic work environment conditions, the legal person shall employ at least three professional persons (experts), with</p>	<p>3. Za obavljanje dužnosti u skladu sa članom 4 stav 1 tačka 1.4 ovog Pravilnika za periodičnih merenja bioloških oštećenja u radnoj sredini, pravno lice mora imati zaposlena najmanje tri profesionala (stručna) lica, sa visokom stručnom spremom, smer biologije, sa najmanje tri godine iskustva u</p>



paku tre vjet eksperiencë në fushën përkatëse dhe certifikatën me provimin e dhënë profesional nga siguria dhe shëndeti në punë.

4. Personi juridik për kryerjen e veçanta të punëve të përcaktuara me këtë nen, mundet të formojnë departamente, respektivisht divizione si forma organizative të specializuara për shërbime të caktuara për të cilët është i licencuar.

#### **Neni 9 Hapësirat e punës**

1. Përveç kushteve kadrovike të përcaktuara nga nenet 5, 6, 7 dhe 8 të kësaj Rregulloreje, personi juridik i cili aplikon për ushtrimin e punëve profesionale nga fusha e sigurisë dhe shëndetit në punë, duhet të ketë pajisjet përkatëse matëse dhe hapësirën përkatëse të punës.

2. Për testimet dhe kontrollimet e rregullta të mjeteve – pajisjet e punës, kryerjen e matjeve periodike kimike, fizike, dëmtimeve biologjike, kushtet mikroklimatike, si dhe për përgatitjen dhe zbatimin e programeve për

higher education background in biology, with at least three years of relevant work experience and certificate of professional health and safety at work exam pass.

4. The legal person that carries out special tasks determined with this Article can establish departments, namely divisions, as specialized organization forms for certain licensed services.

#### **Article 9 Work space**

1. In addition to the skills determined under Articles 5, 6, 7 and 8 of the Regulation, the legal entity applying for the exercise of professional duties from the health and safety at work field, shall have appropriate measuring tools and workplace.

2. To conduct regular testing and control of tools – work tools, periodic chemical, physical measurements, micro-climatic conditions, and preparation and implementation of the employee training programs for performance

odgovarajućoj oblasti i certifikat o položenom stručnom ispitu za sigurnost i zdravlje na radu.

4. Pravno lice za obavljanje određenih zadataka navedeni u ovom članu, može osnovati departmane odnosno divizije kao specijalizovane organizacione oblike za pojedine usluge za koje je licencirana.

#### **Član 9 Radni prostor**

1. Pored kadrovskih uslova predviđenim članovima 5, 6, 7 i 8 ovog Pravilnika, pravno lice koji podnosi zahtjev za ostvarivanje stručnog rada u oblasti bezbednosti i zdravlja na radu, treba imati odgovarajuću mernu opremu i adekvatan radni prostor.

2. Za redovno testiranje i provere alata - opreme rada, periodična merenja hemijskih, fizičkih, bioloških oštećenja, kao i mikroklimatike uvjete, kao i za pripremu i sprovođenje programa obuke za radnike za





<p>trajnimе tе punеtorеvе pеr kryerjen e sigurt tе punеvе, subjеkti juridik duhet tе posedojё sё paku tre hapёsira tе punёs nga tё cilat:</p> <p>2.1. Njё hapёsirё e punёs me sipёrfaqe prej 20 m<sup>2</sup> e paraparё pеr punёt tekniko-administrative dhe pеr evidentim dhe dokumentim;</p> <p>2.2. Njё hapёsirё e punёs me sipёrfaqe prej 25 m<sup>2</sup> e paraparё pеr punё laboratorike dhe testime, vendosja e pajisjes teknike-matёse, deponimi i reagensave pёrkatёse, materiale etj dhe</p> <p>2.3. Njё hapёsirё e punёs me sipёrfaqe prej 25 m<sup>2</sup> e paraparё pеr edukim dhe zhvillimin e programeve pеr trajnimе tе punёtorёvе pеr kryerjen e sigurt tе punёvе.</p> <p>3. Hapёsirat e punёs duhet tё jenё tё pajisura me tavolina pune dhe ato ndihmёse, karrige dhe inventar tjetёr sipas punёvё tё cilat do t'i kryejё personi juridik.</p> <p>4. Hapёsirat e punёs nё tё cilat do tё kryhen testimet tё dёmtimeve kimike, fizike dhe biologjike duhet tё jenё tё pajisura me ventilim pёrkatёs artificial, me mё sё paku 10</p>	<p>of safety at work tasks, the legal entity shall have at least three workspaces, from which:</p> <p>2.1. A workspace of 20 m<sup>2</sup> for technical-administrative tasks and evidencing and documentation;</p> <p>2.2. A workspace of 25 m<sup>2</sup> for laboratory work and testing; location of technical – measuring equipment, respective reagents, materials etc, and</p> <p>2.3. A workspace of 25 m<sup>2</sup> for employee education and development training programs ensuring proper performance of works.</p> <p>3. The workspace should be equipped with working and auxiliary tables, chairs and other inventory according to the works to be performed by legal persons.</p> <p>4. The workspace where testing of chemical, physical and biological damages is conducted shall be equipped with air conditioning, with at least 10 air changes per hour, whereas the</p>	<p>obavljanje određenih poslova, pravno lice mora posedovati najmanje tri radna prostora od kojih:</p> <p>2.1. Jedan radni prostor sa površinom od 20 m<sup>2</sup> predviđena za tehničko-administrativne poslove i za vođenje evidencije i dokumentacije;</p> <p>2.2. Jedan radni prostor površinom od 25 m<sup>2</sup> predviđen za laboratoriski rad i testiranja, uspostavljanje tehničko-mernih uređaja, skladištenje odgovarajućih reagensa, materijala, itd i</p> <p>2.3. Jedan radni prostor površinom od 25 m<sup>2</sup> predviđen za obrazovanje i razvoj programa za obuku radnika za bezbedno obavljanje poslova.</p> <p>3. Radne prostorije moraju biti opremljene sa radnim i pomoćnim stolovima, stolice i ostali inventar prema poslovima koji će obavljati fizičko ili pravno lice.</p> <p>4. Radne prostorije u kojem će se vršiti testiranja hemijskih, fizičkih i bioloških oštećenja, moraju biti opremljene odgovarajućom veštačkom ventilacijom, sa</p>
---	--	--



<p>ndryshime të ajrit brenda një ore, kurse për vendet e punës ku kryhen testime, duhet të jenë të pajisura me sistem lokal plotësues për përcjelljen e materieve të dëmshme në ajër.</p> <p>5. Sasia e ajrit dhe lëngjeve të cilat përmbajnë materie të dëmshme si rezultat i testimeve të kryera, duhet të ripastrohen para se të lëshohen në atmosferë ose në sistemin e mbeturinave.</p> <p>6. Në bazë të kërkesës të punëdhënësit, procedura për zhvillimin e programeve për trajnime të punëtorëve për kryerjen e sigurt të punëve, të përcaktuara me nenin 9, paragrafi 2, nënparagrafi 2. 3 të kësaj Rregulloreje, mundet të kryhen edhe në hapësirat e punës së punëdhënësit.</p> <p>7. Personi juridik, pjesë e procedurës për testimin dhe kontrollimin e rregullt të pajisjeve të punës dhe analiza të ekzemplarëve nga matjet periodike kimike, fizike dhe dëmtimet biologjike, mundet t'i kryejnë në hapësirat e punës të përcaktuara në nenin 9 paragrafi 2, paragrafi 2.2 të kësaj Rregulloreje.</p>	<p>workspace where testing is conducted shall be equipped with local complementary system for tracking harmful air particles.</p> <p>5. Air and fluid amounts that contain hazardous matters, after test results, shall be re-cleaned prior to the release in atmosphere and waste system.</p> <p>6. According to the employer's request, the employee training program on performance of works safely, specified under Article 9, paragraph 2, sub-paragraph 2.3 of the Regulation, can be also developed in the employer's work premises.</p> <p>7. The legal person can conduct, part of regular testing and control of work equipment and exemplar analysis of periodic chemical, physical measurements and biological damages, in the workplaces determined in Article 9, paragraph 2, paragraph 2.2. of the Regulation.</p>	<p>najmanje 10 promena vazduha u jednom satu, dok na radnim mestima gde se izvode testiranja, moraju biti opremljeni sa dodatnim lokalnim sistemom za praćenje štetnih materija u vazduhu.</p> <p>5. Iznos vazduha i tečnosti koje sadrže štetne sastojke kao rezultat sprovedenih testova, treba očistiti pre nego što se puštaju u atmosferi ili u otpadnom sistemu.</p> <p>6. Na osnovu zahteva poslodavca, postupak za izradu programa obuke za radnike za bezbedno obavljanje poslova, definisanim u članu 9 stav 2 podstava 2.3. ovog Pravilnika, mogu se izvršiti i u radnim prostorijama poslodavca.</p> <p>7. Pravno lice, deo postupka za redovno testiranje i inspekciju radne opreme i analize uzoraka iz periodičnih merenja hemijskih, fizičkih i bioloških oštećenja, može izvršiti na radnim prostorijama definirana u članu 9 stav 2 stav 2.2 ovog Pravilnika.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Pajisjet e punës</b></p> <p>1. Personat juridik, për të kryer punët nga neni 4 paragrafi 1, nënparagrafi 1.2 dhe 1.4 i kësaj rregulloreje, përveç kushteve të parapara me nenin 9 të kësaj Rregulloreje, duhet të kenë në pronësi ose kontratë për marrje me qira të këtyre pajisjeve tekniko – matëse për dëmtimet fizike, kimike dhe biologjike.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Work equipment</b></p> <p>1. Legal persons, to perform works under Article 4, paragraph 1, sub-paragraph 1.2 and 1.4 of the regulation, in addition to the conditions under Article 9 of the Regulation, shall own or have a rental agreement for the technical-measuring equipment for physical, chemical and biological damages.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Radna oprema</b></p> <p>1. Pravna lica, za obavljanje radova iz člana 4 stav 1 tačka 1.2 i 1.4 ovog Pravilnika, osim uslovima navedenim u članu 9 pravilnika, mora da ima u vlasništvu ili ugovor o zakupu ovih tehničko- merenih za štete fizička, hemijska i biološka uređaja:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Dëmtuesit fizik</b></p> <p>1. Për dëmtuesit fizik;</p> <p>1.1. Temperatura:</p> <p>1.1.1. matëse për temperaturën e ajrit, lagështisë relative, shpejtësisë së rrymimit të ajrit dhe rrezatimi termik;</p> <p>1.2. Zhurma:</p> <p>1.2.1 matëse për zhurmën e cila i plotëson kërkesat e standardeve SIST ISO 9612, SIST EN 60651 dhe SIST EN 60804;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Physical damage factors</b></p> <p>1. Physical damage factors ;</p> <p>1.1. Temperature:</p> <p>1.1.1. Meter for air temperature, relative humidity, draught speed and thermal radiation;</p> <p>1.2. Noise:</p> <p>1.2.1 measuring noise whether fulfills SIST ISO 9612, SIST EN 60651 and SIST EN 60804 standard requirements;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Fizičke štetočine</b></p> <p>1. Za prirodne štetočine:</p> <p>1.1. Temperatura:</p> <p>1.1.1. merenje temperature vazduha, relativne vlažnosti, brzina strujanja vazduha i termično (toplotno) zračenje;</p> <p>1.2. Buka:</p> <p>1.2.1 merenje buke koja ispunjava kriterijume ISO 9612 standarda SIST, SIST EN 60651 i EN 60804;</p>



<p>1.2.2. Kalibrator për matjen nga paragrafi 1.1, nënparagrafi 1.1.1. të këtij neni, e cila i plotëson standardet SIST EN 60 942;</p> <p>1.2.3. Dozimetër për zhurmë, i cili i plotëson kërkesat e standardeve IEC 61 252;</p> <p>1.3. Ndriçimi:</p> <p>1.3.1. matëse për ndriçim (Lx), për ngjyra, (V (I)) me korekcion kosinus;</p> <p>1.4. Vibrami;</p> <p>1.4.1. matëse për vibrime, e cila mundëson matjen e vibrimeve të cilat ndikojnë në duart, të cilat duhet të jenë sipas standardeve SIST ISO 7505, SIST EN ISO 10819, SIST EN ISO 5349-I dhe SIST EN ISO 5349-2, si dhe vibracione të cilat ndikojnë në gjithë trupin, në përputhje me standardet SIST EN 1032 dhe SIST ISO 5008;</p> <p>1.5. Rrezatimet elektromagnetike:</p> <p>1.5.1. instrument për matjen e</p>	<p>1.2.2. Calibrator for measuring the above mentioned in paragraph 1.1, sub-paragraph 1.1.1. of the Article, meeting SIST EN 60 942 standards;</p> <p>1.2.3. Noise dosimeter, that fulfills IEC 61 252 standard requirements;</p> <p>1.3. Lighting:</p> <p>1.3.1. Meter for lighting (Lx), colors, (V (I)) of cosine correction;</p> <p>1.4. Vibrato;</p> <p>1.4.1. measuring vibrations; that enables the measurement of vibrations that affect hands, that shall be in accordance with SIST ISO 7505, SIST EN ISO 10819, SIST EN ISO 5349-I and SIST EN ISO 5349-2 standards, as well as vibrations that affect whole body, in accordance with SIST EN 1032 and SIST ISO 5008 standards;</p> <p>1.5. Electro-magnetic radiation:</p> <p>1.5.1. instrument for measuring UV</p>	<p>1.2.2. Kalibrator za merenje iz stava 1.1, podstava 1.1.1. ovog člana koja ispunjava standarde SIST EN 60942;</p> <p>1.2.3. Dozimetar za buku, koja ispunjava zahteve IEC 61252 standarda;</p> <p>1.3. Osvetljenje:</p> <p>1.3.1. merenja za osvetljenje (Lx), za boje (V (I)) sa korekcion konsinusom.</p> <p>1.4. Vibracije;</p> <p>1.4.1. merenja za vibracije, koje omogućava merenje vibracija koje utječu na ruke, koje treba da budu ISO 7505, SIST EN ISO 10819, EN ISO 5349-1 i SIST EN ISO 5349-2, kao i vibracije koje utiču na celo telo, u skladu sa standardima SIST EN 1032 i SIST ISO 5008;</p> <p>1.5. Elektromagnetska zračenja:</p> <p>1.5.1. instrument za merenje UV</p>
--	---	--



rezatimeve UV, të cilat mundësojnë matjen dhe vlerësimin e rrezatimit UV në harmoni me standardet dhe normativat teknike SIST EN 61 228;

1.5.2. matëse për fushën elektromagnetike me frekuenca të ulta, të cilat duhet të jenë sipas standardeve IEC 61 786, dhe SIST ENV 50 166-1;

1.5.3. matëse për fushat elektrike dhe magnetike – statike;

1.5.4. matëse për fushat elektromagnetike radiofrekfente (prej 10 kHz deri 300 GHz), e cila mundëson matjen e fushave në pajtim me standardet SIST ENV 50 166-2.

#### **Neni 12 Dëmtuesit kimik**

1. Për dëmtuesit kimik;

1.1. Llojet e dëmtimeve:

1.1.1. pluhuri;

radiation, that enables measurement and evaluation of UV radiation in compliance with technical norms and standards of SIST EN 61 228;

1.5.2. electro-magnetic field meter of low frequencies, that should be in accordance with IEC 61 786, and SIST ENV 50 166-1 standards;

1.5.3. electrical and magnetic-static field meters;

1.5.4. radio-frequency and electro-magnetic meter (of 10 kHz to 300 GHz), that enables the measuring of fields in accordance with SIST ENV 50 166-2 standards.

#### **Article 12 Chemical damage factors**

1. Chemical damage factors;

1.1. Types of damages:

1.1.1. dust;

1.1.2. fiber dust;

zračenja, koji omogućavaju merenje i ocenjivanje UV zračenja u skladu sa standardima i tehničkim propisima SIST EN 61228;

1.5.2. merenje za elektromagnetsko polje sa niskim frekvencijama, koje treba da budu u skladu sa standardima IEC 61786, i SIST ENV 50166-1

1.5.3. merenje za električna i magnetska-statička polja;

1.5.4. merenje za elektromagnetska i radiofrekventna polja (10 kHz do 300 GHz), koja omogućava merenje na terenu u skladu sa standardima SIST ENV 50166-2.

#### **Član 12 Hemijske Štetočine**

1. Za hemijske štetočine;

1.1. Vrste šteta:

1.1.1. prašina;

1.1.2. prašina u obliku vlakana;



<p>1.1.2. pluhur ne formën e fibrave; 1.1.3. gazrat dhe avujt inorganik; 1.1.4. gazrat dhe avujt organik; 1.1.5. materialet të cilat kërkojnë analizë të veçantë teknike.</p> <p>1.2. Kërkesat gjenerale të pajisjeve për llojet e dëmtimeve:</p> <p>1.2.1. pinceta (ripide) për marrjen e mostrave;</p> <p>1.2.2. pajisjet për marrjen e mostrave në gjendje të lëngshme ose të ngurtë, pajisjet për marrjen e mostrave në vazhdimësi (pajisjet për filtra kondicionues, filtrat absorbues dhe reagensat);</p> <p>1.2.3. pajisje për matjen me piketa;</p> <p>1.2.4. kronometër matës ose instrument tjetër për matjen e kohës, si dhe</p> <p>1.2.5. matëse të temperaturës, lagështisë relative, shtypja e ajrit dhe shpejtësia e ajrit në ajër.</p>	<p>1.1.3. inorganic gases and steams; 1.1.4. organic gases and steams; 1.1.5. materials that request special technical analysis.</p> <p>1.2. General requirements of equipment for types of damages:</p> <p>1.2.1. (rapid) tweezers for sample-taking;</p> <p>1.2.2. equipment for taking fluid or rigid samples; equipment for taking ongoing samples (conditioning filters equipment, absorbing filters and re-agents);</p> <p>1.2.3. picket measuring equipment;</p> <p>1.2.4. chrono-meter or any other instrument for measuring time, and</p> <p>1.2.5. temperature, relative humidity, air pressure and airing speed meters.</p>	<p>1.1.3. neorganski gasovi i pare; 1.1.4. organsk gasovi i pare; 1.1.5. materijali koji zahtevaju posebnu tehničku analizu.</p> <p>1.2. Opšti zahtevi opreme za vrste šteta:</p> <p>1.2.1. pinceta (ripide) za uzimanje uzoraka;</p> <p>1.2.2. uređaji za uzimanje uzoraka u tečnom ili čvrstom stanju, uređaji za stalno uzimanje uzoraka (oprema za filtere kondicioniranja, upijajuće filteri i reagensi);</p> <p>1.2.3. uređaji za merenje sa piketima;</p> <p>1.2.4. hronometar ili drugi instrument za merenje vremena, i</p> <p>1.2.5. merenje temperature, relativne vlažnosti vazduha, vazdušni pritisak i brzina ventilacije vazduha.</p>
--	--	--



<p>1.3. Kërkesat e veçanta të pajisjeve:</p> <p>1.3.1. Pluhuri:</p> <p>1.3.1.1. pjesa inhaluese dhe alveolare, për shembull për pluhur të lehtë, gravimetrik,</p> <p>1.3.1.2. pluhuri i gurit, kristobaliti dhe talk; rëngjen – difraktometër;</p> <p>1.3.1.3. metale: spektometër atomik absorbues, polarograf, rëngjen polarizuesi fluoroshent, UV/VIS spektometër, ICP spektometër rëngjen, dhe</p> <p>1.3.1.4. acidet, bazat dhe kripërat: hromatografi jonik, analizatori potenciomëtrik, spektometër UV/VIS;</p> <p>1.4. Për pluhurin në formë të fibrave:</p> <p>1.4.1. mikroskop optik me fazonoktrast, mikroskop</p>	<p>1.3. Special equipment requirements:</p> <p>1.3.1. Dust:</p> <p>1.3.1.1. inhaling and alveolar part, for example for light, gravimetric dust;</p> <p>1.3.1.2. stone, christobel and talk dust;x-ray – diffraction-meter;</p> <p>1.3.1.3. metals: absorbing atomic spectro-meter, polarograph, x-ray fluorescence polarization, UV/VIS spectrometer, ICP spectro-meter x-ray, and</p> <p>1.3.1.4. acids, bases and haloids: ionic chromatograph, potentiometric analysis, spectro-meter UV/VIS;</p> <p>1.4. ForFibre Dust:</p> <p>1.4.1. opticmicroscope with electronic phase-contrast and</p>	<p>1.3. Posebni zahtevi opreme:</p> <p>1.3.1. Prašina:</p> <p>1.3.1.1. alveolarni i inhalatorni deo, na primer za lakšu prašinu, gravimetrijska,</p> <p>1.3.1.2. prašina kamena, kristobaliti i talk; rëngjen – difraktometar;</p> <p>1.3.1.3.metali: upijajući atomski spektometar, polarograf, rëngjen fluorošentni polarizator, UV/VIS spektometar, ICP spektometar rëngjen i</p> <p>1.3.1.4.kiseline, baze i soli: jonski hromatografi, potenciomëtrički analizatori, spektometar UV/VIS,</p> <p>1.4. Za prašinu u obliku vlakana:</p> <p>1.4.1fazonoktrastni optički mikroskop, elektronski</p>
---	---	--



<p>elektronik me raster rentgen mikroanalizator;</p> <p>1.5. Për gazrat inorganike dhe avujt:</p> <p>1.5.1. analizator potenciometrik, IER spektrometër, UV/VIS spretrofotometër analizator hemoluminishent;</p> <p>1.6. Për gazrat organike dhe avujt:</p> <p>1.6.1. hromograf për matjen e gazrave;</p> <p>1.6.2. homograf me ndarje të lartër të lëngut Homograf me Ndarje të Lartë të Lëngut-HNLL dhe</p> <p>1.6.3. IR – spektrofotometër.</p> <p>1.7. Për materjet që kërkojnë analiza teknike të veçanta:</p> <p>1.7.1.hromatografet me detektim specifik, spektroskopia masive,</p>	<p>micro-analyzer x-ray raster ;</p> <p>1.5. For inorganic gases and steams:</p> <p>1.5.1. potentio-metric analyzer, IER spectro-meter, UV/VIS spectrophotometer chemiluminescence analyzer;</p> <p>1.6. For organic gases and steams:</p> <p>1.6.1. gas measuring chromatograph;</p> <p>1.6.2. high performance liquid chromatography (HPLC) and</p> <p>1.6.3. IR – spectrophotometer.</p> <p>1.7. For matters that require special technical analyses:</p> <p>1.7.1.chromatographs for specific detection, massive spectroscopy.</p>	<p>mikroskop sa raster rentgenom, Mikroanalizator;</p> <p>1.5. Za neorganske gasove i pare:</p> <p>1.5.1. potenciometrički analizator, IER spektometar, UV/VIS spretrofotometar hemoluminışıenti analizator;</p> <p>1.6. Za organske gasove i pare:</p> <p>1.6.1. hromograf za merenje gasova;</p> <p>1.6.2. homograf sa visoko dvajanje tečnosti (HPLC) i</p> <p>1.6.3. IR – spektrofotometar.</p> <p>1.7. Za materije koje zahtevaju posebne tehničke analize:</p> <p>1.7.1.hromatografi sa specifičnom detekcijom, masovna spektroskopia,</p>
--	--	--





**Neni 13  
Dëmtuesit biologjik**

1. Për dëmtuesit biologjik:

1.1. Dhomë e pastruar nga pluhuri digestitori, termostetet, ftohësit, gjegjësisht dhomat centrifugale ftohëse, kapelat e ujit, dejonizator i ujit, sterilizatori me lagështi dhe i thatë, shkundëse, pikatore me vakum, Ph-metër, peshore, përzierësi magnetik, vibrator elektrik, aparat lëvizës për djegie, mikroskopë të ndryshëm, bombula me N<sub>2</sub> CO<sub>2</sub> H<sub>2</sub>, përziese të gazrave, aparat për diegie me gaz;

1.2. Aparate për homogenizim, shpërndarës i ajrit, laborator lëvizës i ujit, numërues elektronik i baktereve, gjegjësisht kolonive, aparat për diagnostifikimin e mikroorganizmave, mikroskop elektronik, ultracentrifugat, elektroforeza, spektrofotometri, dhe

1.3. Pajisjet për: metodat imunofloroshente, metodat imuno enzime (ELISA), metodat thithëse imune, metodat për shumimin dhe ndarjen e acideve nukleare (PCR),

**Article 13  
Biological damage factors**

1. For biological damage factors:

1.1. A room cleaned from dust, digester, thermostat, coolers, namely cooling centrifugal chillers, water caps, water deionizer, humid and dry sterilization, shaker, vacuum dropper, Ph-meter, scales, magnetic mixer, electrical vibrator, portable apparatus for burning, different microscopes, N<sub>2</sub> CO<sub>2</sub> H<sub>2</sub> gas tanks, gas mixers, gas apparatus for burning;

1.2. Homogenization apparatus, air spreader, portable water laboratory, electronic bacteria, namely colony numerator, electronic microscope, microorganism diagnostication equipment, ultracentrifugat, electrophoresis, spectrophotometer, and

1.3. Equipment for: immunofluorescent methodologies, enzym immune methods (ELISA), immune blotting methods, acid breeding and separation methods (PCR),

**Član 13  
Biološke Štetočine**

1. Za biološke štetočine:

1.1. Soba očišćena od prašine digestitor, termostati, hladnjaci, odnosno centrifugalne rashladne komore, kape vode, dejonizator vode, mokri i suvi sterilizatori, rastresač, vakuum kapaljke, pH-metar, vage, magnetne smese, električni vibrator, kamera pokretni aparat za spaljivanje, razni mikroskopi, cilindri sa CO<sub>2</sub> H<sub>2</sub> N<sub>2</sub>, mešalica gasova, aparat za sagorevanje gasom;

1.2. aparati za homogenizaciju, rasturač vazduha, pokretni laboratorija vode, elektronske brojači bakterija odnosno kolonija, aparati za dijagnostikovanje mikroorganizama, elektronski mikroskop, ultracentrifuge, elektroforeze, spektrofotometri, i

1.3. Oprema: imunoflorosentne metode, enzimoimune metode (ELISA) blot-imune metode, metode za razmnožavanje i delenje nuklearnih kiselina (PCR),



<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Pajisjet teknike matëse për pajisjet dhe mjetet e punës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Technical measuring and work tools</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Tehničko merna oprema radne opreme i sredstva za rad</b></p>
<p>1. Për madhësitë mekanike:</p> <p>1.1. Dinamometër, e cila korrespondon me karakteristikat e pajisjeve të punës e cila kontrollohet dhe testohet;</p> <p>1.2. Matëse për rrotullime , i cili korrespondon me karakteristikat e pajisjeve të punës, e cila kontrollohet dhe testohet;</p> <p>1.3. Manometër, i cili korrespondon për gazrat rrotullues, enëve të lëngëta në pajtim me rregullat e veçanta.</p> <p>2. Për madhësitë elektrike:</p> <p>2.1. matëse për fuqinë e rrymës elektrike;</p> <p>2.2. matëse për tensionin e energjisë elektrike;</p> <p>2.3. matëse për rezistencën elektrike;</p> <p>2.4. matëse për tokëzim;</p> <p>2.5. matëse për fortësinë izoluese të elektricitetit.</p>	<p>1. For mechanical quantities:</p> <p>1.1. Dynamometer, which corresponds to work tool characteristics, controlled and tested;</p> <p>1.2. Rotation measuring equipment, which corresponds to work tool characteristics, controlled and tested;</p> <p>1.3. Manometer, which corresponds to rotation gases, liquid vessels, in accordance with special rules.</p> <p>2. For electrical quantities:</p> <p>2.1. electrical power meter;</p> <p>2.2. electrical voltage meter;</p> <p>2.3. electrical resistance meter;</p> <p>2.4. earthing meter;</p> <p>2.5. electrical insulation strength meter.</p>	<p>1. Za mehaničke veličine:</p> <p>1.1. Dinamometar, koji odgovara radnim karakteristikama radne opreme koja se kontrolira i testira;</p> <p>1.2. Merenje obrta koji odgovara radnim karakteristikama radne opreme koja se kontrolira i testira;</p> <p>1.3. Manometar, koji odgovara rotacionim gasovima, posude u skladu sa posebnim propisima ,</p> <p>2. Za električne veličine:</p> <p>2.1. merenje snage struje;</p> <p>2.2. merenje napona električne energije;</p> <p>2.3. merenje električni otpor;</p> <p>2.4. merenje uzemljenje;</p> <p>2.5. merenje izolacijske snage elektriciteta.</p>



<p>3. Për madhësitë tjera:</p> <p>3.1. matëse për peshë; 3.2. matëse për kohën; 3.3. matëse për temperaturën; 3.4. matëse për gjatësi.</p> <p>4. Pajisjet matëse dhe pajisja teknike për kryerjen e matjeve duhet të jenë në gjendje të rregullt, me rregulla të përcaktuara për mirëmbajtje sipas të dhënave teknike, mënyrën e përdorimit dhe me afatet të përcaktuara nga prodhuesi i pajisjeve.</p> <p>5. Për pjesën e matjeve laboratorike dhe për testimet e ndryshme, punëdhënësi mundet t'ia bartë pjesë të punëve organizatës ose laboratorit tjetër të licencuar, me kusht që obligimet dhe të drejtat e ndërsjella të jenë të rregulluara me marrëveshje të veçantë.</p> <p><b>III. PROCEDURA E LICENCIMIT</b></p> <p><b>Neni 15</b> <b>Paraqitja e kërkesës</b></p> <p>1. Personi juridik i cili aplikon për marrjen e licencës për të kryer aktivitete nga siguria dhe shëndeti në punë, kërkesën e paraqet në</p>	<p>3. For other quantities:</p> <p>3.1. weighing meter; 3.2. time meter; 3.3. temperature meter; 3.4. length meter.</p> <p>4. Measuring tools and technical measuring equipment shall be functioning according to the rules determined for maintenance, technical data, way of use and expirations set out by the equipment/tool producer.</p> <p>5. As for laboratory and different tests, the employer shall assign another licensed organization or laboratory, providing mutual obligations and rights regulated by a special agreement.</p> <p><b>III. LICENCING PROCEDURE</b></p> <p><b>Article 15</b> <b>Submission of request</b></p> <p>1. The legal person applying for the license in order to carry out health and safety at work activities shall submit his/her request to</p>	<p>3. Za ostale veličine:</p> <p>3.1. merenje za težinu; 3.2. merenje za vreme; 3.3. merenje za temperaturu. 3.4. merenje za dužinu.</p> <p>4. Oprema za obavljanje merenja treba da bude u dobrom stanju, sa propisanim pravilima za održavanje i prema tehničkim podacima, načinu korišćenja i sa utvrđenim rokovima od strane proizvođača opreme.</p> <p>5. Za deo laboratorijskih merenja i za razna testiranja, poslodavac može deo poslova da prenese drugoj organizaciji ili licenciranoj laboratoriji, pod uslovom da uzajamna prava i obaveze se regulšu posebnim sporazumom.</p> <p><b>III. PROCEDURE LICENCIRANJA</b></p> <p><b>Član 15</b> <b>Podnošenje zahteva</b></p> <p>1. Pravno lice koje podnesi zahtev za dobijanje licence za obavljanje poslova bezbednosti i zdravlja na radu, obraća se</p>
---	--	---



<p>Ministrinë e Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p> <p>2. Kërkesës nga paragrafi 1 këtij neni, duhet t'i bashkangjiten:</p> <p>2.1. Vërtetimi për regjistrimin e personit juridik nga organi kompetent;</p> <p>2.2. Përshkrimi i punëve nga neni 4 i kësaj Rregulloreje, për të cilat paraqet kërkesë;</p> <p>2.3. Përshkrimi i hapësirës së punës, hapësirat ndihmëse, vërtetim për pronësinë ose kontratën për qiramarrje;</p> <p>2.4. Vërtetim për pronësinë ose qiramarrjen për pajisjet tekniko-matëse, evidencën për pajisjet tekniko-matëse, vërtetimin për verifikimin e pajisjeve tekniko-matëse të cilat i ka në pronësi ose në kontratën për qiramarrje;</p> <p>2.5. Kontratat e punës me personat profesional (ekspertë) dhe vërtetimet për shkallën e arsimimit të tyre, eksperiencën e punës, për dhënien e provimit profesional, dhe</p> <p>2.6. Metodologjinë dhe metodat e kontrollimit dhe testimit të mjeteve të punës dhe/ose testimet e ambientit të</p>	<p>Ministry of Labour and Social Welfare.</p> <p>2. The following shall also attached to the Request from the above Article 1:</p> <p>2.1. Certificate of registration of the legal person by the competent entity;</p> <p>2.2. Job description from Article 4 of the Regulation, for what the request is submitted;</p> <p>2.3. Description of workspace, auxiliary spaces, certificate of ownership or rental agreement;</p> <p>2.4. Certificate of ownership or rental agreement for technical-measuring equipment, evidence for technical – measuring equipment, certificate of owned or rented technical-measuring equipment;</p> <p>2.5. Employment contracts with professionals (experts) and certificates of their appropriate education and experience as well as professional exam pass and</p> <p>2.6. Control and testing methodologies for work tools and/or work environment test and/or risk assessment and/or periodic</p>	<p>Ministarstvu Rada i Socijalne Zaštite</p> <p>2. Zahtevu iz stava 1 ovog člana, prilaže se:</p> <p>2.1. Potvrda o registraciji pravnog lica od nadležnog organa;</p> <p>2.2. Opis radova od člana 4 ovog Pravilnika, za koji se podnosi zahtev;</p> <p>2.3. Opis radnog prostora, pomoćnog prostora, dokaz o vlasništvu ili ugovor o zakupu;</p> <p>2.4. Potvrda o vlasništvu ili zakupu za tehničko-mernu opremu, zapisi za tehničko-mernu opremu, sertifikat za potvrdu za tehničko-mernu opremu koja ima u vlasništvu ili pod ugovorom o zakupu;</p> <p>2.5. Ugovori o radu sa stručnim licima (ekspertima) i potvrde o njihovom nivou obrazovanja, radnom iskustvom, stručnom ispitu i</p> <p>2.6. Metodologija i metode kontrole i testiranja radne opreme i / ili ispitivanja radne sredine i / ili merenje i procena</p>
---	--	---



punës dhe/ose vlerësimin e riskut dhe/ose matjeve periodike të dëmtimeve kimike, fizike dhe biologjike si dhe dëmtimeve nga kushtet mikroklimatike në ambientin e punës.

**Neni 16**  
**Shqyrtimi i kërkesës**

1. Kërkesën dhe dokumentet e bashkëngjitura, shqyrtohen nga Komisioni Profesional i cili jep mendimin profesional në afat prej 30 ditësh, për plotësimin kushteve të përcaktuara sipas nenit 15 të kësaj Rregulloreje.
2. Komisioni profesional përbëhet prej tre inspektorëve të punës, ku njëri prej tyre është kryetar i komisionit, dhe tre zëvendës ku njëri prej tyre është zëvendëskryetar i komisionit.
3. Komisioni, nga paragrafi 1 i këtij neni, themelohet me Vendim të Kryeinspektorit të Punës.
4. Nëse komisioni nga paragrafi 1 i këtij neni, konstaton se nuk janë plotësuar kushtet e përcaktuara, me Raport Zyrtar cakton afatin për eliminim e parregullsive të konstatuara,

measurement of chemical, physical and biological damages from micro-climatic conditions in the work environment.

**Article 16**  
**Request Review**

1. The Request and attached documents are reviewed by a Professional Commission who provides a professional opinion on the fulfillment of conditions set forth in Article 15 of the Regulation within 30 days deadline.
2. The Professional Commission comprised of three labour inspectors, one of which is Chairman of the Commission, and three deputy inspectors, one of which is deputy Chairman of the Commission.
3. The Commission, as in paragraph 1 of the Article, is established with the Decision of the Chief Labour Inspector.
4. In case the Commission as in paragraph 1 of the Article concludes that the conditions have not been fulfilled, in an Official Report they determine a deadline to eliminate the

rizika i / ili periodična merenja hemijskih, fizičkih i bioloških povreda, i povrede iz mikroklimatskih uslova na radnom mestu.

**Član 16**  
**Razmatranje zahteva**

1. Zahtev i priloženi dokumenti, pregledaju se od strane Stručne Komisije koja daje stručno mišljenje u roku od 30 dana, za ispunjavanje propisanih uslova prema članu 15 ovog Pravilnika.
2. Stručna Komisija se sastoji od tri profesionalnih inspektora rada, jedan od kojih je predsednik komisije, i tri zamenika, jedan od kojih je zamenik predsednika komisije.
3. Komisija iz stava 1 ovog člana, osniva se odlukom Glavnog Inspektora Rada.
4. Ukoliko Komisija iz stava 1 ovog člana, utvrdi da nisu ispunjeni propisani uslovi, sa Službenim Izveštajom postavlja rok za otklanjanje nepravilnosti, ali ne duže od 8 dana, od dana utvrđivanja.



<p>por jo më gjatë se 8 ditë, nga dita e konstatimit.</p> <p>5. Nëse brenda afatit nga paragrafi 1 i këtij neni, nuk eliminohen parregullsitë e konstatuara, komisioni propozon refuzimin e kërkesës për licencim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Vendosja për dhënien e licencës</b></p> <p>1. Në bazë të mendimit të dhënë nga paragrafi 1 i nenit 16, Ministria verifikon dokumentacionin nga ana e personit juridik, lidhur për plotësimin ose mosplotësimin e kushteve për kryerjen e punëve nga siguria dhe shëndeti në punë dhe për të njëjtën nxirret vendimi meritor.</p> <p>2. Për personat juridik të cilit i plotësojnë kushtet për punët nga fusha e sigurisë dhe shëndetit në punë, lidhur me punësimin, organizimin, kushtet teknike dhe kushtet e tjera, Ministria i lëshon licencë për kryerjen e punëve të parapara në nenin 4 të kësaj Rregulloreje.</p>	<p>concluded irregularities, however not longer than 8 days after the conclusion date.</p> <p>5. In case that within the deadline set in paragraph 1 of the Article the concluded irregularities are not eliminated, the Commission shall propose rejection of the request for licensing.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Decision on granting the license</b></p> <p>1. According to the opinion provided in paragraph 1 of Article 16, Ministry verifies the documentation of the legal person in relation to the fulfillment or non-fulfillment of the conditions to carry out health and safety at work activities and as a result an opinion of merit is brought.</p> <p>2. Legal persons that meet the conditions to work in the health and safety at work field, as far as employment, organization, technical conditions, and other conditions are concerned, the Ministry issues a license for carrying out works set forth in Article 4 of the Regulation.</p>	<p>5. Ako u roku iz stava 1 ovog člana se ne otklone nepravilnosti, Komisija predlaže odbijanje zahteva za licenciranje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Odluka za odobravanje Licence</b></p> <p>1. Na osnovu mišljenja datog u stavu 1 člana 16, Ministarstvo proverava dokumentaciju pravnog lica u vezi ispunjavanja ili neispunjavanja uslova bezbednosti i zdravlja na radu i za to se donese potrebna odluka.</p> <p>2. Ministarstvo, za pravna lica koji ispunjavaju uslove za rad u oblasti bezbednosti i zdravlja na radu u vezi zapošljavanja, organizacije, tehničkim i drugih uslovima, izdaje licencu za obavljanje radova predviđenim članom 4 ovom Pravilnikom.</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Ndryshimi i aktiviteteve nga siguria dhe shëndeti në punë pas lëshimit të Licencës</b></p> <p>Personi juridik i licencuar për të kryer aktivitete të përcaktuara në nenin 4 të kësaj Rregulloreje, është i obliguar menjëherë të informojë Ministrinë, me të gjitha ndryshimet të cilat ndryshojnë kushtet në bazë të cilave i është dhënë licenca, e sidomos në aspektin e ndryshimit të kuadrit profesional dhe pajisjeve për punë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Change of health and safety at work activities after the issue of License</b></p> <p>The licensed legal person is obliged, in order to carry out activities set forth in Article 4 of the Regulation, to inform the Ministry about the all changes that might change the conditions based on which the license is issued, especially about the change of professional skills and work equipment.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Promena aktivnosti iz bezbednosti i zdravlja na radu nakon izdavanja licence</b></p> <p>Pravno lice licenciran za obavljanje delatnosti propisani članom 4 ovog Pravilnika, dužan je da odmah obavesti Ministarstvo, sa svim promenama koje menjaju uslove pod kojima je izdata licenca, posebno u pogledu promena stručnog kadra i radne opreme.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Forma dhe përmbajtja e licencës</b></p> <p>Forma dhe përmbajtja e licencës për siguri dhe shëndetin në punë për personat juridik, e cakton Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale, e cila është Shtojcë me nr. 4 të kësaj Rregulloreje.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>License form and contents</b></p> <p>Health and safety at work License form and contents for legal persons is determined by the Minister of Labour and Spatial Welfare, as Annex 4 attached to the Regulation.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Oblik i sadržaj Licence</b></p> <p>Oblik i sadržaj Licence za bezbednost i zdravlje na radu za pravna lica, obavlja Ministar Rada i Socijalne Zaštite koja u prilogu pod brojem 4 ovog Pravilnika.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Regjistri i licencave</b></p> <p>1. Regjistri i licencave të lëshuara personave juridik, përmban:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. numrin rendor;</li><li>1.2. datën e regjistrimit;</li></ul>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>License Register</b></p> <p>1. The License Register issued to legal persons includes:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. ordinal number;</li><li>1.2. registration date;</li></ul>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Registar Licenci</b></p> <p>1. Registar Licenci izdatih pravnim licima, sadrži:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. redni broj;</li><li>1.2. datum registracije;</li></ul>



<p>1.3. emërtimin dhe selinë e subjektit juridik të licencuar;</p> <p>1.4. numrin e regjistrimit të biznesit;</p> <p>1.5. numrin dhe datën e licencës, dhe</p> <p>1.6. shënime të mëvonshme.</p> <p>2. Regjistri i licencave, mbahet nga MPMS-ja dhe publikohet në Web faqen e saj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Tërheqja e licencës</b></p> <p>1. Ministria, me vendim tërheq licencën e lëshuar për subjektin juridik, në këto raste:</p> <p>1.1. pas verifikimit se personi juridik nuk i plotëson kushtet e domosdoshme për lëshimin e lejes;</p> <p>1.2. kur personi juridik të cilit i është lëshuar licenca, brenda një viti nuk e ushtron detyrën e përcaktuar në licencën e tij;</p> <p>1.3. kur licenca është e lëshuar në bazë të të dhënave të rrejshme; dhe</p>	<p>1.3. name and location of the licensed legal entity;</p> <p>1.4. business registration number;</p> <p>1.5. license number and date, and</p> <p>1.6. other data .</p> <p>2. The Register of License is maintained by MLSW and is published on its webpage.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>License withdrawal</b></p> <p>1. Ministry, with a decision, withdraws the license issued by the legal entity, in the following cases:</p> <p>1.1. after the verification that the legal person does not fulfill the conditions necessary for the permit issuance;</p> <p>1.2. in case the legal person to whom the license had been issued, within a year, does not exercise the duty determined in his/her license;</p> <p>1.3. in cases the license is issued based on false data; and</p>	<p>1.3. naziv i adresu licenciranog pravnog lica;</p> <p>1.4. poslovni registracijski broj</p> <p>1.5. broj i datum Licence i</p> <p>1.6. kasnije napomene.</p> <p>2. Registar licenci se održava od strane Ministarstva i objavljuje se u njenoj internet stranici.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Povlačenje Licence</b></p> <p>1. Ministarstvo, odlukom može povući datu licencu pravnom licu, u ovim slučajevima:</p> <p>1.1. nakon provere da pravno lice ne ispunjava neophodne uslove za izdavanje dozvole;</p> <p>1.2. ako pravno lice kome je izdata licenca, u roku od godinu dana ne obavlja dužnosti navedene u njegovoj licenci;</p> <p>1.3. ako je izdata Licenca na osnovu neistinitih podataka ; i</p>
--	---	--





<p>1.4. me propozimin e inspektorit të punës, nëse konstatohet se punët nuk kryhen profesionalisht, respektivisht i ka kryer në kundërshtim me aktet ligjore dhe nënligjore nga fusha e sigurisë dhe shëndetit në punë.</p> <p>2. Kundër vendimit nga paragrafi 1 i këtij neni mund të paraqitet ankesë në Divizionin për Shqyrtimin e Parashtresave dhe Ankesave të Ministrisë.</p> <p>3. Shpenzimet për zbatimin e procedurës nga paragrafi 2 i këtij neni, bien në ngarkesë të personit juridik.</p> <p><b>KREU IV- PROVIMI PROFESIONAL PËR SIGURI DHE SHËNDET NË PUNË</b></p> <p><b>Neni 22</b> <b>Personi i ngarkuar për sigurinë dhe shëndetin në punë</b></p> <p>1. Personi i ngarkuar për sigurinë dhe shëndetin në punë nga punëdhënësi, mund të kryejë punë nga siguria dhe shëndeti në punë, nëse e ka të dhënë provimin profesional dhe</p>	<p>1.4. with the proposal of the labour inspector, in case that it is concluded that the works are not carried out professionally, namely violation of legal and sub-legal acts from the health and safety at work field.</p> <p>2. Against the decision, as in paragraph 1 of the Article, a complaint is raised to the Ministry's Complaints and Appeals Office.</p> <p>3. Expenses for implementation of the procedure from paragraph 2 of the Article are borne by the legal person.</p> <p><b>CHAPTER IV- PROFESSIONAL HEALTH AND SAFETY AT WORK EXAM</b></p> <p><b>Article 22</b> <b>Person in charge of health and safety at work</b></p> <p>1. Person assigned for health and safety at work by the employer shall carry out tasks related to health and safety at work only if he/she has passed the professional exam and</p>	<p>1.4. predlogom Inspektorata Rada, ako se utvrdi da se radovi ne obavljaju profesionalno, odnosno u suprotnosti sa zakonskim propisima u oblasti bezbednosti i zdravlja na radu.</p> <p>2. Protiv Odluke iz stava 1 ovog člana, može se podneti žalba Diviziji za razmatranje prigovora i žalbi u Ministarstvu.</p> <p>3. Troškove za postupke iz stava 2 ovog člana pokriva pravno lice.</p> <p><b>IV POGLAVLJE- STRUČNI ISPIT O BEZBEDNOSTI I ZDRAVLJU NHA RADU</b></p> <p><b>Član 22</b> <b>Zadužena osoba za bezbednost i zdravlje na radu</b></p> <p>1. Osoba zadužena za bezbednost i zdravlje na radu od strane poslodavaca, može obavljati posao u vezi bezbednosti i zdravlja na radu, ako je polagao stručni ispit i dobio</p>
---	---	--



<p>është i pajisur me certifikatë të përcaktuar sipas kësaj rregulloreje.</p> <p>2. Personi nga paragrafi 1 i këtij neni, ka këto detyra parësore:</p> <p>2.1. këshillimin e punëdhënësit për planifikimin, zgjedhjen, blerjen dhe mirëmbajtjen e pajisjeve të punës, këshillimin e punëdhënësit për pajisjen e vendit të punës dhe ambientit të punës dhe këshillimin e punëdhënësit për përgatitjen dhe realizimin e programit të trajnimit për punë të sigurt;</p> <p>2.2. kryerjen e mbikëqyrjes së brendshme mbi zbatimin e masave për kryerjen e sigurt të punës;</p> <p>2.3. përgatitjen e udhëzimeve për zhvillimin e sigurt të procesit të punës, dhe</p> <p>2.4. përcjelljen dhe analizat e lëndimeve lidhur me punën, sëmundjet profesionale, identifikimin e shkaqeve për të njëjtat dhe përgatitja e raporteve për punëdhënësin së bashku me të gjitha masat e propozuara.</p>	<p>possesses the certificate according to the regulation.</p> <p>2. The person from paragraph 1 of the Article has the following primary duties:</p> <p>2.1. to advise the employer on planning, selection, purchase and maintenance of work equipment, as well as on workspace and work environment equipment, advising employers to prepare and implement a training program for safe work ;</p> <p>2.2. internal monitoring on implementation of measures for safety at healthy at work;</p> <p>2.3. to prepare instructions for safe development of work process, and</p> <p>2.4. to follow up and analyze work related cases, professional illnesses, identification of causes for the latter and preparation of reports and all proposed measures for the employer.</p>	<p>je potvrdu utvrđenim prema ovom pravilniku.</p> <p>2. Lice iz stava 1 ovog člana, ima sledeće osnovne zadatke:</p> <p>2.1. savetovanje poslodavca za planiranje, odabir, nabavku i održavanje radne opreme, savetovanje poslodavca za opremljivanje radnog mesta i radne sredine, savetovanje poslodavca da pripremi i sprovede program obuke za bezbedan rad ;</p> <p>2.2. vođenje unutrašnjeg nadzora nad sprovođenjem mera za bezbedan rad;</p> <p>2.3. priprema uputstava za razvoj bezbednog procesa rada i</p> <p>2.4. praćenje i analiza povreda na radu, profesionalnih oboljenja, identifikacija uzroka i priprema izveštaja za poslodavca sa svim predloženim merama.</p>
---	---	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Kushtet të cilat duhet t'i plotësojnë kandidatët për dhënien e provimit profesional për siguri dhe shëndet në punë</b></p> <p>1. Përgatitja profesionale përkatëse si dhe kushtet të cilat duhet t'i plotësojnë kandidatët për dhënien e provimit profesional për siguri dhe shëndet në punë, përcaktohen në varësi nga veprimtaria e punëdhënësit.</p> <p>2. Me përgatitje profesionale përkatëse nga paragrafi 1 të këtij neni, nënkuptohet diplomë universitare nga fushat teknike ose drejtime tjera që korrespondojnë me veprimtarinë e punëdhënësit.</p> <p>3. Kandidatët duhet të kenë së paku tre vjet përvojë, pas diplomimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Conditions to be fulfilled by candidates for the professional exam of health and safety at work pass</b></p> <p>1. Relevant professional background and conditions to be fulfilled by candidate for the professional exam of health and safety at work pass are determined depending on the employer's activity.</p> <p>2. Relevant professional background term used in paragraph 1 of the Article means university diploma in technical and other fields related to the employer's activity.</p> <p>3. The candidates should have at least three years of work experience after their graduation.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Uslovi koje moraju ispunjavati kandidati za polaganje stručnog ispita za bezbednost i zdravlje na radu</b></p> <p>1. Potrebna stručna priprema i uslovi koji moraju biti ispunjeni od strane kandidata za polaganje stručnog ispita za bezbednost i zdravlje na radu, određuje se u zavisnosti od delatnosti poslodavca.</p> <p>2. Sa potrebnom stručnom pripremom iz stava 1 ovog člana, se podrazumeva visoka stručna sprema iz tehničkih ili drugih oblasti koje odgovaraju delatnostima poslodavca.</p> <p>3. Kandidati moraju imati najmanje tri godine radnog iskustva nakon diplomiranja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Përmbajtja e provimi profesional</b></p> <p>1. Provimi profesional për siguri dhe shëndet në punë në tekstin e mëtejme provimi profesional përbehet nga pjesa e përgjithshme dhe e veçantë.</p> <p>2. Kandidatët, provimin profesional e japin konform programit për dhënien e provimit</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Professional exam contents</b></p> <p>1. Professional exam of health and safety at work, hereinafter referred to as the Professional Exam is composed of the general and special parts.</p> <p>2. Candidates shall pass the Professional Exam in compliance with the professional exam pass</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Sadržaj stručnog ispita</b></p> <p>1. Stručni ispit za bezbednost i zdravlje na radu u daljem tekstu: stručni ispit, sastoji se od opšteg i posebnog dela.</p> <p>2. Kandidati, stručni ispit polažu prema programu za polaganje stručnog ispita</p>



<p>profesional i cili është në Shtojcën me nr . 1 dhe është pjesë përbërëse e kësaj Rregulloreje.</p> <p>3. Provimit profesional kandidatët i qasen me shkrim dhe me gojë.</p> <p>4. Pjesa e përgjithshme e Programit përfshinë këto njohuri:</p> <p>4.1. burimet juridike ndërkombëtare nga lëmi i sigurisë dhe shëndetit në punë;</p> <p>4.2. burimet juridike të Republikës së Kosovës nga lëmi i sigurisë dhe shëndetit në punë dhe</p> <p>4.3. të drejtat obligimet dhe përgjegjësitë e punëdhënësve dhe punëmarrësve lidhur me sigurinë dhe shëndetin në punë, mbrojtjen shëndetësore dhe sigurimin social.</p> <p>5. Pjesa e Përgjithshme e programit, mundëson që personi të aftësohet për njohjen praktike të dispozitave me të cilat janë përcaktuar, të drejtat, obligimet dhe përgjegjësitë e punëdhënësve dhe punëmarrësve në lëmin e sigurisë dhe shëndetit në punë.</p>	<p>as in Annex 1 and is integral part of the Regulation.</p> <p>3. Professional exam is verbal and in writing.</p> <p>4. The general part of the program includes the following skills:</p> <p>4.1. international legal resources in the field of health and safety at work;</p> <p>4.2.legal resources of the Republic of Kosovo in the field of health and safety at work, and</p> <p>4.3. rights, obligations and responsibilities of the employer and employee in relation to the health and safety at work, health protection and social security.</p> <p>5. General part of the program enables the practical learning of the provisions setting forth rights, obligations and responsibilities of the employer and employee in the health and safety at work field.</p>	<p>koji se nalazi u Prilogu br. 1 i sastavni je deo ovog Pravilnika.</p> <p>3.Stručni ispit kandidati polagaju pismeno i usmeno.</p> <p>4. Opšti deo Programa obuhvata sledeća znanja:</p> <p>4.1. međunarodni pravni izvori u oblasti bezbednosti i zdravlja na radu;</p> <p>4.2. pravni izvori Republike Kosova iz oblasti bezbednosti i zdravlja na radu</p> <p>4.3. prava, obaveze i odgovornosti poslodavaca i radnika u vezi bezbednosti i zdravlja i zdravstvene zaštite i socijalnog osiguranja.</p> <p>5. Opšti deo programa, omogućuje da se osoba osposobljava za upoznavanje sa praktičnim primenama odredbi kojima su definisane prava, obaveze i odgovornosti poslodavaca i zaposlenih iz oblasti bezbednosti i zdravlja na radu.</p>
--	--	---



<p>6. Pjesa e veçantë e provimit përfshin përgatitjen dhe mbrojtjen e punimit me shkrim.</p> <p>7. Zgjedhja e temës së punimit me shkrim, bëhet me propozimin e kandidatit dhe miratimin e kryetarit .</p> <p>8. Duke u bazuar në plotësimin e normave dhe kriterëve të punimit me shkrim të kandidatit, kryetari, me vendim e miraton ose nuk e miraton temën e punimit.</p> <p>9. Punimi me shkrim dhe mbrojtja e tij duhet të konfirmojnë njohuritë lidhur me sigurinë dhe shëndetin në punë të punonjësve, e në veçanti në:</p> <p>9.1. mënyrën dhe procedurën e vlerësimit të riskut në vendin e punës dhe ambientin e punës;</p> <p>9.2. masat e përgjithshme dhe të veçanta të sigurisë dhe shëndetit në punë;</p> <p>9.3. procedurat metodologjike të kontrollimit dhe të ekzaminimit të pajisjeve për punë, sidomos të pajisjeve për punë që i shtrohen kontrollimit preventiv dhe periodik, në harmoni me</p>	<p>6. The special part of the exam includes the preparation and protection of a written report.</p> <p>7. The topic for the written report is selected by the candidate with the approval of the Chairman of the Commission.</p> <p>8. Based on the fulfillment of norms and criteria for the candidate's report, the Chairman of the Commission approves or disapproves the report with decision.</p> <p>9. The written report and its presentation shall confirm the knowledge related to the health and safety at work and employees' health especially in:</p> <p>9.1. risk evaluation manner and procedure in the place of work and work environment;</p> <p>9.2. general and special measures of health and safety at work;</p> <p>9.3. methodological control and examination procedures for work tools and equipment subject to preventive and periodic control, in compliance with health and safety at work provisions;</p>	<p>6. Posebni deo ispita uključuje pripremu i odbranu pismenog rada.</p> <p>7. Izbor teme pismenog rada, predlaže kandidat i odobrava Predsednik - Sekretar Komisije.</p> <p>8. Oslanjajući se na ispunjavanju normi i kriterijuma pismenog rada kandidata, predsednik komisije odlukom usvaja ili odbija temu rada.</p> <p>9. Pismeni rad i njegova odbrana treba potvrditi saznanja o bezbednosti i zdravlju na radu zaposlenih, a posebno na:</p> <p>9.1. način i postupak procene rizika na radnom mestu i u radnoj sredini;</p> <p>9.2. opšte i posebne mere bezbednosti i zdravlja na radu;</p> <p>9.3. metodološki postupci pregleda i ispitivanja radne opreme, posebno radne opreme koja je izložena preventivnom i povremenom nadzoru, u skladu sa odredbama za bezbednost i zdravlje na</p>
---	---	--



<p>dispozitat për sigurinë dhe shëndetin në punë;</p> <p>9.4. procedurat metodologjike të kontrollimit të kushteve të ambientit të punës, duke përfshirë dëmtuesit kimik, biologjik, fizik (përpos rrezatimit jonizues), mikroklimën dhe ndriçimin.</p> <p>10. Pjesa e veçantë e programit siguron, që personi profesional të aftësohet për zbatimin e masave dhe procedurave specifike në fushën e sigurisë dhe shëndetit në punë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Shpenzimet</b></p> <p>Shpenzimet për mbajtjen e provimit profesional i bart institucioni ku është i punësuar kandidati, ose vetë kandidati i cili i nënshtrohet provimit profesional.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Mënyra e dhënies së provimit profesional</b></p> <p>Provimi profesional jepet para Komisionit për dhënie të provimit profesional, të cilin me vendim e formon Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale</p>	<p>9.4. methodological control procedures for workplace conditions, including chemical, biological, physical damages (in addition to ionizing radiation), microclimate and lighting.</p> <p>10. Special part of the program ensures that the professional person is capable to implement specific measures and procedures in the health and safety at work field.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Expenses</b></p> <p>Expenses for professional exam are borne by the institution where the candidate is employed or by the candidate himself/herself, who is subject to the professional exam.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Professional exam pass</b></p> <p>The professional exam is passed in front of the Professional Exam Commission, which is assigned with Minister of Labour and Social Welfare's decision.</p>	<p>radu;</p> <p>9.4. metodološki postupci za pregled uslova radne sredine, uključujući i hemijske, biološke, fizičke (osim jonizujućih zračenja ) štetočine , mikroklimu i osvetljenje.</p> <p>10. Posebni deo programa predviđa da profesionalno lice treba da se sposobljava za provođenje specifičnih mera i postupaka u polju zaštite i zdravlja na radu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Troškovi</b></p> <p>Troškovi za polaganje stručnog ispita snosi institucija u kojoj je zaposlen kandidat ili sam kandidat koji prolazi kroz stručni ispit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Načini polaganja ispita</b></p> <p>Stručni Ispit se polaže pred Komisijom za polaganje stručnog ispita, koji se formira odlukom Ministra Rada i Socijalne Zaštite.</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Komisioni për dhënien e provimit</b></p> <p>1. Komisioni përbëhet prej kryetarit dhe dy anëtarëve.</p> <p>2. Kryetari dhe anëtarët e Komisionit përfshinë lëmi të caktuara profesionale.</p> <p>3. Me Vendimin për formimin e Komisionit përcaktohet përbërja, kryetari, zëvendësi i kryetarit, anëtarët, zëvendësit e anëtarëve, kompenzimet dhe sekretari i cili kryen punë administrative.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Exam pass Commission</b></p> <p>1. The commission is comprised of the Chairman and two members.</p> <p>2. Commission chairman and members belong to certain professional fields.</p> <p>3. With Decision on establishment of the Commission, the composition, chairman, deputy chairman, members deputy members, compensation and secretary are assigned.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Komisija za polaganje ispita</b></p> <p>1. Komisija se sastoji od predsednika i dva člana.</p> <p>2.. Predsednik i članovi Komisije pokrivaju određena stručna polja.</p> <p>3. Odlukom o osnivanju Komisije određuju se sastav, predsednik, zamenik predsednika, članovi, zamenici članova, kompenzacija i sekretar koji obavlja administrativne poslove.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Puna e komisionit</b></p> <p>1. Me punën e Komisionit udhëheqë Kryetari, e në mungesë të tij udhëheqë zëvendësi i Kryetarit të Komisionit.</p> <p>2. Anëtarët e komisionit duhet të kenë përgatitjen superiore profesionale dhe me përvojë relevante në lëmi të përcaktuara.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Commission's Work</b></p> <p>1. The work of the Commission is led by the Chairman, while in his absence the Commission is led by the deputy Head of the Commission.</p> <p>2. Commission members shall have superior professional background as well as relevant work experience.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Rad Komisije</b></p> <p>1. Rad Komisije rukovodi Predsednik, a u njegovom odsustvu Zamenik Predsednika Komisije.</p> <p>2. Članovi Komisije treba da imaju visoku stručnu spremu i relevantno iskustvo u navedenim oblastima.</p>



<b>Neni 29 Fletëparaqitja</b>	<b>Article 29 Request form</b>	<b>Član 29 Prijava</b>
<p>1. Fletëparaqitja për dhënien e provimit profesional, i paraqitet Ministrisë, përkatësisht departamentit përkatës.</p> <p>2. Formulari i fletëparaqitjes nga paragrafi 2 i këtij neni është Shtojcë me nr. 2 si pjesë përbërëse e kësaj Rregulloreje.</p> <p>3. Personi që paraqitet për dhënien e provimit profesional është kandidat për dhënien e provimit profesional (në tekstin e mëtejshëm: kandidati).</p> <p>4. Kandidati fletëparaqitjes duhet t'i bashkëngjisë:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>4.1. kopjen e diplomës së përgatitjes profesionale të vërtetuar te noteri;</li><li>4.2. vërtetimin mbi përvojën e punës;</li><li>4.3. fotokopjen e letërnjoftimit dhe</li><li>4.4. dëshminë për pagesën e shpenzimeve për dhënien e provimit profesional.</li></ul>	<p>1. Request form for professional exam pass is submitted to the Ministry, namely respective department.</p> <p>2. Request form as in paragraph 2 of the Article is integral part of the Regulation.</p> <p>3. Person submitting the request for professional exam pass is a candidate for professional exam pass (hereinafter referred to as the candidate).</p> <p>4. The candidate shall also attach to the request:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>4.1. a copy of notary certified professional background diploma;</li><li>4.2. certificate on work experience;</li><li>4.3. an ID copy and</li><li>4.4. evidence on payment of expenses for professional exam pass.</li></ul>	<p>1. Prijava za polaganje stručnog ispita, podnosi se Ministarstvu odnosno, relevantnom Departmanu.</p> <p>2. Obrazac prijave iz stava 2 ovog članka je u Prilogu br. 2 kao sastavni deo ovog Pravilnika.</p> <p>3. Osoba koja se prijavi za polaganje stručnog ispita je kandidat za polaganje stručnog ispita (u daljem tekstu: kandidat)</p> <p>4. Kandidat treba da prilaže:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>4.1. kopiju diplome stručne spreme overena kod notera</li><li>4.2. dokaz o radnom iskustvu;</li><li>4.3. fotokopiju lične karte i</li><li>4.4. dokaz o uplati troškova za polaganje stručnog ispita.</li></ul>





**Neni 30**  
**Koha e mbajtjes se provimit**

1. Komisioni e cakton afatin në të cilin kandidati i shtrohet provimit profesional, i cili nuk mund të jetë më gjatë se tre muaj, nga dita e pranimit të fletëparaqitjes.
2. Për datën, orën dhe vendin e dhënës së provimit, Komisioni është i obliguar që kandidatin ta informojë me shkrim, së pakut 20 ditë para datës së mbajtjes së provimit.
3. Kandidati është i obliguar që së pakut 15 ditë para datës së mbajtjes së provimit ta dorëzojë punimin me shkrim.

**Neni 31**  
**Tërheqja nga provimi**

1. Nëse kandidati nuk paraqitet në provimin, deklarohet se abstenon nga provimi, do të konsiderohet se është tërhequr nga dhënia e provimit.
2. Në bazë të kërkesës me shkrim të kandidatit, të argumentuar me prova bindëse (sëmundje apo justifikime tjera të arsyeshme),

**Article 30**  
**Exam holding time**

1. The Commission shall determine for the candidate the timeframe for professional exam, which shall not be longer than three months after the receipt of the request form.
2. Date, time and place of holding shall be informed to the candidate in writing by the Commission at least 20 days prior to the exam date.
3. The Candidate is obliged to submit the written report at least 15 days prior to the exam date.

**Article 31**  
**Exam Withdrawal**

1. If the candidate does not show up in the exam, it is declared that he/she abstains from the exam, and therefore shall be considered as exam withdrawal.
2. According to the candidate's written request, proves with evidences (illness or other reasonable justification), the Commission shall

**Član 30**  
**Vreme održavanja ispita**

1. Komisija utvrđuje rok u kome kandidat pristupa polaganju stručnog ispita koji ne može biti duži od tri meseca od dana prijema prijave.
2. O datumu, vremenu i mestu polaganja stručnog ispita Komisija je dužna da podnosiocu prijave dostavi pismeno obaveštenje, najkasnije 20 dana pre dana određenog za polaganje stručnog ispita.
3. Kandidat je dužan da najmanje 15 dana pre dana ispita podnese pismeni rad.

**Član 31**  
**Povlačenje sa ispita**

1. Ako se kandidat ne pojavljuje na ispitu ili ako pre polaganja stručnog ispita izjavi da odustaje od polaganja stručnog ispita, smatraće se da se povlači od prijave za polaganje stručnog ispita.
2. Na pismeni zahtev kandidata, uz podnošenje odgovarajućih dokaza (zbog bolesti ili iz drugih opravdanih razloga),



<p>Komisioni do t'ia mundësojë dhënien e provimit në afatin e ardhshëm vijues, pa kompensim material plotësues.</p> <p>3. Nëse gjatë procesit të mbajtjes së provimit, kandidati pa arsye abstenon nga provimi, do të konsiderohet se provimin nuk e ka dhënë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Identiteti i kandidatit</b></p> <p>1. Para fillimit të dhënies së provimit, verifikohet identiteti i kandidatëve në bazë të dokumentit identifikues valid.</p> <p>2. Kandidatët informohen me rregullat të cilat duhet respektuar gjatë gjithë kohës së mbajtjes së provimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Mbajta e provimit</b></p> <p>1. Provimi fillon me dhënien e pjesës së përgjithshme të provimit i cili zgjat më së paku 40 minuta, dhe vlerësohet me notën: “e ka dhënë provimin” ose “nuk e ka dhënë provimin”.</p> <p>2. Kandidati i cili nuk e ka kalon pjesën e përgjithshme të provimit nga paragrafi 1 i këtij</p>	<p>enable for the candidate to enter for the next exam term without any additional material compensation.</p> <p>3. In case that during the exam holding process, the candidate unreasonably abstains from the exam, the exam shall be considered as non-passed.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Candidate's Identity</b></p> <p>1. Prior to the exam, the identity of the candidate is verified based on the valid identification document.</p> <p>2. The candidates are informed on the rules to be followed during the exam holding.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Exam holding</b></p> <p>1. The exam starts with the general part, which lasts at least 40 minutes and is evaluated with “passed the exam” or “did not pass the exam” mark.</p> <p>2. The candidate that can not pass the general part of the exam as in paragraph 1 of the</p>	<p>Komisija može omogućiti kandidatu polaganje stručnog ispita u narednom roku bez dodatne naknade.</p> <p>3. Ako u toku trajanja ispita kandidat neopravdano odustaje od započetog polaganja stručnog ispita, smatraće se da se povlačio sa polaganja stručnog ispita.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Identitet kandidata</b></p> <p>1. Pre početka polaganja stručnog ispita, utvrđuje se identitet kandidata na osnovu važećeg identifikacionog dokumenta.</p> <p>2. Kandidati se obaveštavaju o pravilima koja se moraju poštovati tokom celog dela ispita.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Održanje ispita</b></p> <p>1. Ispit počinje polaganjem opšteg dela koji traje najmanje 40 minuta i ocenjuje se sa ocenom: "položio je ispit" ili "nije položio ispit".</p> <p>2. Kandidat koji nije položio opšti deo stručnog ispita iz stava 1 ovog člana, ne</p>
--	--	--



<p>neni, nuk mund t'i nënshtrohet dhënies së provimit nga pjesa e veçantë.</p> <p>3. Kandidati pas dhënies së pjesës së përgjithshme të provimit i shtrohet dhënies së pjesës së veçantë të provimit.</p> <p>4. Pjesës së veçantë të provimit kandidati i nënshtrohet me mbrojtjen e temës së punimit të përcaktuar.</p> <p>5. Kohëzgjatja e mbrojtjes së temës zgjat së paku 20 minuta.</p> <p>6. Kandidati i cili temën e punimit nuk e ka përpiluar konform rregullave normative nga siguria dhe shëndeti në punë, nuk mund t'i nënshtrohet dhënies së provimit nga pjesa e veçantë lidhur me mbrojtjen e temës së punimit me gojë.</p> <p>7. Suksesi në provimin e veçantë vlerësohet me notën "e ka dhënë provimin" ose "nuk e ka dhënë provimin".</p> <p>8. Kandidati i cili e ka dhënë pjesën e përgjithshme të provimit, por nuk e ka dhënë pjesën e veçantë të provimit, i shtrohet vetëm pjesës së veçantë të provimit.</p> <p>9. Kandidati i cili nuk e ka dhënë pjesën e</p>	<p>Article, shall not be eligible to enter for the special part of the exam.</p> <p>3. After passing the general part of the exam, the candidate shall be subject to the special part of the exam.</p> <p>4. The special part of the exam shall include the presentation of the thesis by the candidate.</p> <p>5. Presentation of thesis lasts at least 20 minutes.</p> <p>6. The candidate that did not prepare the thesis conform the normative rules of health and safety at work shall not be subject to the exam thesis presentation verbally.</p> <p>7. The success in the special part of the exam is evaluated with "passed the exam" or "did not pass the exam" mark.</p> <p>8. The candidate that passed the general part of the exam, however did not pass the special part of the exam, shall be subject only to the special part of the exam.</p> <p>9. The candidate that did not pass the special</p>	<p>može pristupiti polaganju posebnog dela stručnog ispita.</p> <p>3.Kandidat nakon položenog opšteg dela stručnog ispita, pristupa polaganju posebnog dela stručnog ispita.</p> <p>4. Posebni deo stručnog ispita kandidat polaže uz odbranu pismenog rada zadate teme.</p> <p>5. Trajanje odbrane pismenog rada je najmanje 20 minuta.</p> <p>6. Kandidat koji nije pripremio temu u skladu sa normativnim pravilima iz bezbednosti i zdravlja na radu, ne može da polaže ispit usmene odbrane posebnog dela stručnog ispita.</p> <p>7. Uspešno polaganje posebnog dela stručnog ispita ocenjuje se ocenom "položio je ispit" ili "nije položio ispit".</p> <p>8. Kandidat koji je položio opšti deo stručnog ispita, ali nije položio posebni deo stručnog ispita, može pristupiti polaganju samo posebnog dela stručnog ispita.</p> <p>9.Kandidat koji nije položio posebni deo</p>
--	---	---



<p>veçantë të provimit, mund t'i shtrohet dhënies së kësaj pjese të provimit pas kalimit të afatit prej 3 muajsh.</p> <p>10. Kandidati i cili nuk e ka dhënë provimin profesional, mund t'i shtrohet këtij provimi pas kalimit të afatit prej gjashtë muajve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Procesverbali</b></p> <p>Gjatë mbajtjes së provimit profesional, mbahet procesverbal të cilin e nënshkruajnë Kryetari i Komisionit, anëtarët dhe Sekretari i Komisionit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Certifikimi</b></p> <p>1. Kandidati i cili e jep me sukses provimin profesional, i dorëzohet Certifikata për dhënien e provimit profesional nga siguria dhe shëndeti në punë, e cila është vendosur në Shtojcën me nr. 3 si pjesë e kësaj Rregulloreje.</p> <p>2. Certifikatën nga paragrafi 1 i këtij neni e nënshkruan Ministri.</p>	<p>part of the exam shall be entitled to enter for the other part of the exam after 3 months period.</p> <p>10. The candidate who did not pass the professional exam shall be entitled to enter for the exam after six months period.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Minutes</b></p> <p>During the professional exam holding, minutes of the exam shall be prepared, that will be signed by the Chairman, members and secretary to the Commission.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>Certification</b></p> <p>1. The candidate that successfully passes the professional exam shall be awarded with a Certificate of Professional Exam of Health and Safety at Work Pass, as in Annex 3 of the Regulation.</p> <p>2. The Certificate from paragraph 1 of the Article is signed by the Minister.</p>	<p>stručnog ispita, može pristupiti polaganju ovog dela ispita posle isteka roka od tri meseca.</p> <p>10. Kandidat koji nije položio stručni ispit, može pristupiti polaganju ovog ispita posle isteka roka od šest meseci.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Zapisnik</b></p> <p>Tokom održavanja stručnog ispita, treba održiti zapisnik koji potpisuju Predsednik Komisije, članovi i Sekretar Komisije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Certifikacija</b></p> <p>1. Kandidatu koji je uspešno položio stručni ispit, izdaje se Certifikat o položenom stručnom ispitu iz bezbednosti i zdravlja na radu, koja je je u Prilogu br. 3 kao sastavni deo ovog Pravilnika.</p> <p>2. Certifik iz stava 1 ovog člana potpisuje Ministar.</p>
---	--	---



<b>Neni 36</b> <b>Shpenzimet për licencimin e personave juridik</b>	<b>Article 36</b> <b>Legal person licensing expenses</b>	<b>Član 36</b> <b>Troškovi za lineciranje pravnih lica</b>
<p>1. Shuma e shpenzimeve për kryerjen e punëve nga neni 4 i kësaj Rregulloreje, respektivisht për licencimin e personave juridik, është:</p> <p>1.1. Vlerësimi i riskut dhe përpilimi i dokumentit për vlerësimin e riskut - 400 euro;</p> <p>1.2. Inspektimi dhe testimi sistematik i mjeteve të punës - 300 euro;</p> <p>1.3. Përgatitja dhe realizimi i programit për trajnime për të punësuarit për kryerjen e sigurt të punës - 300 euro;</p> <p>1.4. Kryerja e matjeve periodike të dëmtimeve kimike, fizike dhe biologjike, si dhe dëmtimeve nga kushtet mikroklimatike në ambientin e punës 300 euro:</p> <p>1.4.1. matjeve periodike të dëmtimeve kimike - 150 euro;</p> <p>1.4.2. matjeve periodike të dëmtimeve fizike - 150 euro;</p>	<p>1. The amount of expenses to carry out works from Article 4 of the Regulation, namely to license legal persons is:</p> <p>1.1. Risk assessment and preparation of risk assessment document – 400 Euros;</p> <p>1.2. Systematic work tool inspection and testing - 300 Euros;</p> <p>1.3. Preparation and implementation of safe work performance employee training program - 300 Euros;</p> <p>1.4. Conduct periodic chemical, physical and biological damage measurements as well as micro-climatic damages in work environment - 300 Euros:</p> <p>1.4.1. Periodic chemical damage measurement - 150 Euros;</p> <p>1.4.2. Periodic physical damage measurement - 150 Euros;</p>	<p>1. Iznos troškova za obavljanje radova iz člana 4 ovog Pravilnika, odnosno za licenciranje pravnih lica je:</p> <p>1.1. Procena rizika i izrada dokumenta za procenu rizika 400 evra;</p> <p>1.2. Sistematski pregled i ispitivanje radne opreme 300 evra;</p> <p>1.3. Priprema i sprovođenje programa obuke za zaposlene za obavljanje bezbednog rada 300 evra;</p> <p>1.4. Sprovođenje periodičnih merenja hemijskih, fizičkih i bioloških oštećenja i povrede iz mikroklimatskih uslova u radnom okruženju 300 evra:</p> <p>1.4.1. periodična merenja hemijskih oštećenja 150 evra;</p> <p>1.4.2. periodična merenja fizičkih oštećenja 150 evra;</p>



<p>1.4.3. matjeve periodike të dëmtimeve biologjike - 150 euro.</p> <p>2. Shpenzimet nga paragrafi 1 i këtij neni, paguhen gjatë parashtrimit të fletëparaqitjes nga ana e personit juridik ose fizik për marrjen e licencës për kryerjen e punëve profesionale nga siguria dhe shëndeti në punë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b></p> <p>1. Për konstatimin e gjendjes faktike nga ana e komisionit lidhur me kushtet e të punësuarve, organizimin, kushtet teknike dhe kushtet e tjera të cilat duhet t'i plotësojë personi juridik për kryerjen e punëve profesionale nga siguria dhe shëndeti në punë, parashtruesi i kërkesës paguan shumën prej 70 eurosh.</p> <p>2. Këto mjete janë të parapara për mbulesën e shpenzimeve nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b> <b>Lartësia e shpenzimeve për dhënien e provimit profesional për siguri dhe shëndet në punë</b></p> <p>1. Lartësia e shpenzimeve për dhënien e</p>	<p>1.4.3. Periodic biological damage measurement - 150 Euros.</p> <p>2. Expenses from paragraph 1 of the Article are paid when the request for licensing professional works of health and safety at work field is submitted by the legal or natural person.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 37</b></p> <p>1. To confirm the factual situation by the Commission in relation to the employee, organization, technical conditions and others that shall be completed by the legal person to carry out professional works of health and safety at work field, the requester shall pay an amount of about 70 Euros.</p> <p>2. These means are projected to cover the expenses as in paragraph 1 of the Article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 38</b> <b>Expense level for professional health and safety at work exam pass</b></p> <p>1. The expense level for professional health</p>	<p>1.4.3. periodična merenja bioloških oštećenja 150 evra.</p> <p>2. Troškovi iz stava 1 ovog člana plaća se prilikom podnošenja prijave od strane pravnog ili fizičkog lica za dobijanje dozvole za obavljanje stručnih radova iz bezbednosti i zdravlja na radu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 37</b></p> <p>1. Za utvrđivanje činjeničnog stanja od strane komisije u vezi sa uslovima zaposlenih, organizaciju, tehničke i druge uslove koje moraju ispunjavati pravna lica za obavljanje stručnih radova iz bezbednosti i zdravlja na radu, podnosioc zahteva dužan je platiti iznos od 70 evra.</p> <p>2. Ova sredstva su namenjena za pokrivanje troškova iz stava 1 ovog člana</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 38</b> <b>Visina troškova za polaganje stručnog ispita za bezbednost i zdravlje na radu</b></p> <p>1. Visina troškova za polaganje stručnog</p>
---	--	--



<p>provimit profesional për siguri dhe shëndet në punë është:</p> <p>1.1. Për provimin profesional i cili paraqitet për herën e parë 100 euro;</p> <p>1.2. Për provimin profesional i cili paraqitet për herën e dytë 70 euro;</p> <p>1.3. Nëse kandidati provimin e paraqet për herën e tretë shuma paguhet në lartësinë e përcaktuar me nënparagrafin 1 të këtij neni.</p> <p>2. Nëse kandidati për së dyti i nënshtrohet provimit të pjesës së veçantë, lartësia e pagesës është 60 euro.</p> <p>3. Shpenzimet nga neni 36 paragrafi 1, neni 37 paragrafi 1 të kësaj Rregulloreje dhe paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni, paguhet në xhirologarinë e Buxhetit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>and safety at work exam pass is:</p> <p>1.1. for the professional exam requested for the first time - 100 Euros;</p> <p>1.2. for the professional exam requested for the second time - 70 Euros;</p> <p>1.3. for the professional exam requested for the third time, the amount paid is as in the level determined under paragraph 1 of the Article.</p> <p>2. If the candidate enters for the special part of the exam for the second time, the payment is 60 Euros.</p> <p>3. Expenses as in Article 36, paragraph 1, Article 37, paragraph 1 of the Regulation and paragraphs 1 and 2 of the Article are paid to the State Budget account of the Republic of Kosovo.</p>	<p>ispita za bezbednost i zdravlje na radu je:</p> <p>1.1. Za polaganje stručnog ispita po prvi put 100 evra;</p> <p>1.2. Za polaganje stručnog ispita po drugi put 70 evra;</p> <p>1.3. Ako se kandidat prijavljuje za polaganje ispita po treći put iznos se plaća u visini utvrđenoj u stavu 1 ovog člana.</p> <p>2. Ako kandidat ponovo polaže posebni deo stručnog ispita, visina troškova iznosi 60 euro.</p> <p>3. Troškovi iz člana 36, stav 1, član 37 stav 1 ovog Pravilnika i stava 1 i 2 ovog člana plaćaju se na žiroračunu Budžeta Republike Kosovo.</p>
---	--	--



**Neni 39  
Hyrja ne fuqi**

Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditën pas miratimit nga Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale.

Nenad Rashiq

Ministër i Punës dhe Mirëqenies Sociale

Prishtinë, korrik 2014

**Article 39  
Effectiveness**

This Regulation becomes effective seven (7) days after the adoption by the Minister of Labour and Social Welfare.

Nenad Rasic

Minister of Labour and Social Welfare

Prishtina, July 2014

**Član 39  
Stupanje na snagu**

Ovaj Pravilnik stupa na snagu sedam (7) dana nakon usvajanja od strane Ministra Rada i Socijalne Zaštite.

Nenad Rašić

Ministar Rada i Socijalne Zaštite

Priština, jul 2014





## Shtojca Nr. 1

### PROGRAMI I PROVIMIT PROFESIONAL NGA SIGURIA DHE SHËNDETI NË PUNË

#### Pjesa e përgjithshme e programit:

1. Kushtetuta e Republikës së Kosovës, neni 22, 49, 51, 52;  
Strategjia Nacionale e Kosovës;
2. Konventa Nr. 155 për mbrojtjen në punë, mbrojtjen shëndetësore dhe mjedisit të punës, neni 16, 17, 18, 19, 20, 21;
3. Konventa Nr. 161 për shërbimet e mjekësisë së punës, neni 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15;
4. Konventa Nr. 81 për inspektoratin e punës në industri dhe tregti, neni, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15.
5. Vendimi për themelimin e Këshillit për siguri dhe shëndet në punë,
6. Ligji Nr. 04/L-161 për Sigurinë dhe Shëndetin në Punë,
7. Ligji Nr. 03/L-212 i Punës, neni 10, 11, 23, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 54, 60, 61, dhe 82.
8. Kodi Nr. 04/L-082 Penal i Republikës së Kosovës, neni 193, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 255, 347, 367, 368, 369.
9. Ligji Nr. 02/L-79 për Shëndetësinë Publike, neni 16, 27, 28, 33, 34.
10. LIGJI Nr. 03/L-149 për Shërbyesit Civil të Republikës së Kosovës, neni 36, 41, 42.

#### Pjesa e veçantë e programit:

I. Mënyra dhe procedura e vlerësimit të riskut në harmoni me Rregulloren për mënyrën e përgatitjes së dokumentit për vlerësimin e rrezikut, përmbajtja e tij si dhe të dhënat mbi të cilat duhet të bazohet;

1. Mbledhja e të dhënave të domosdoshme për vlerësimin e rrezikut:
  - analiza e procesit të punës, rregullave të punës, aktiviteteve të punës të punonjësve në vendet e punës dhe në ambientin e punës;



- analiza e lëndimeve në vendin e punës, sëmundjet profesionale në tri vitet e kaluara sipas vendeve të punës dhe hulumtimi i burimit dhe shkaqeve të lëndimit në vendin e punës dhe ambientet e punës;
  - konstatimi i rrezikshmërisë e cila mund të jetë burim dhe shkak i lëndimit në punë apo sëmurjeve profesionale në vendin e punës dhe ambientin e punës;
2. Analiza e gjendjes ekzistuese e aplikimit të masave për sigurinë dhe shëndetin në punë:
- përcaktimi i nivelit ekzistues në kontekst me aplikimin e masave të përcaktuara për sigurinë dhe shëndetin në punë;
  - përcaktimi i aplikimit të masave të parapara të ambientit të punës, për mbrojtje nga dëmtuesit kimik, biologjik fizik (përpos rrezatimit jonizues), mikroklimës, ndriçimit dhe higjiena në vendin e punës dhe ambientin e punës;
  - siguria e aplikimit të masave të parapara të mjeteve të punës, mjeteve për mbrojtje personale në punë;
3. Përcaktimi i rrezikut nga lëndimet e mundshme, sëmundjet profesionale dhe eliminimi i tyre:
- përcaktimi i rrezikut, shkalla e riskut, probabiliteti i lëndimit nga rreziku, frekuenca dhe kohëzgjatja e ekspozimit;
  - vlerësimi i riskut dhe përcaktimi i prioritetit për minimizimin e riskut;
  - metodat për vlerësimin e riskut;
  - planifikimi dhe përcaktimi i programit për eliminimin e riskut; sipas prioriteteve;
  - eliminimin e riskut ose sjelljen e tij në nivelin më të ultë;
  - analiza e përmbytjes së aktit për mbrojtje në punë të miratuar nga punëdhënësi;
4. Shqyrtimi i ambientit të punës (dëmtuesit kimik, biologjik, fizik, mikroklima dhe ndriçimi):
- gjetjet profesionale dhe analiza e ambientit të punës, përmbytja e tyre e shprehur me konkluzion.
  - Ekzaminimet dhe atestet e mirëmbajtjes së mjeteve të punës (makinave, pajisjeve, stabilimenteve , instalimit dhe veglave:
  - pajisjet e parapara për punë të cilat i nënshtrohen inspektimit teknik dhe testimit dhe kushtet për kryerjen e inspektimit dhe testimit;
  - rezultatet profesionale të inspektimit dhe testimit të mjeteve të punës.
5. Procedurat metodologjike të inspektimit dhe testimit të mjeteve të punës, gjegjësisht pajisjeve të cilat i nënshtrohen testimit preventiv dhe periodik, në harmoni me dispozitat nga lëmi i sigurisë dhe shëndetit në punë:



- mënyra e grumbullimit e të dhënave për hartimin e planit për kryerjen e testimit;
- përpilimi i panit të testimit në raport me vendet e matjes dhe instrumentet e matjes të cilat do të përdoren;
- përcaktimi i rezultateve të besueshme të testimit duke zgjedhur metodologjinë më të përshtatshme dhe pajisjet teknike për testim;
- analiza e rezultateve të fituara gjatë procedurës së testimit dhe krahasimi i tyre me vlerat e lejuara;
- përpilimi i procesverbalit me konstatimet profesionale me konkluzion për testimet e kryera dhe konstatimi se janë apo nuk janë siguruar kushtet e përcaktuara të ambientit të punës;
- obligimet dhe përgjegjësitë e personit përgjegjës të licencuar për kryerjen e testeve dhe kushteve të ambientit të punës;

6. Procedurat metodologjike të testimit të kushteve të ambientit të punës, gjegjësisht dëmtuesit kimik, biologjik fizik (përpos rrezatimit jonizues), mikroklima dhe ndriçimi.

- mënyra e grumbullimit të të dhënave për përgatitjen e planit për kryerjen inspektimit dhe testimit;
- përpilimi i planit të kontrollimit dhe testimit të pajisjeve përkatëse duke patur për bazë instrumentet matëse që do të përdoren;
- konstatimi i rezultateve të besueshme të kontrollimeve dhe testeve duke zgjedhur metodologjinë e përshtatshme dhe pajisjet teknike;
- analiza e rezultateve të fituara gjatë inspektimit dhe testimit dhe krahasimi i tyre me rezultatet e lejuara;
- përpilimi i procesverbalit me konstatimet profesionale me konkluzion për testimet e pajisjeve përkatëse për punë dhe konstatimi se pajisjet a janë të sigurta për punë;
- obligimet dhe përgjegjësitë e personit përgjegjës të licencuar për kryerjen e inspektimit dhe testimit të mjeteve për punë;



Shtojca nr. 2

**FLETËPARAQITJE**  
**Për dhënien e provimit profesional për siguri dhe shëndet në punë**

<b>Nr. rendor</b>	<b>Të dhënat</b>	
1.	Emri dhe mbiemri	
2.	ditë, muaji dhe viti i lindjes	
3.	Adresa e kandidatit dhe numri i telefonit	
4.	Përgatitja profesionale - arsimore, emërtimi i fakultetit – grupit	
5.	Përvoja e përgjithshme e punës	
6.	Përvoja e punës në fushën e sigurisë dhe shëndetit në punë	
7.	Lloji i punëve në të cilat punon kandidati (udhëheqës i shërbimit, person i pavarur profesional, person profesional në kuadër të një shërbimi, bashkëpunëtor në shërbim, etj.)	
8.	Veprimtaria e punëdhënësit në pajtueshmëri me nomenklaturën e veprimtarisë	
9.	Kopja e vërtetuar e diplomës	
10.	Kopja e librezës së punës	
11.	Vërtetimi i përvojës së punës të punëdhënësi	
12.	Kopja e regjistrimit të subjektit juridik të punëdhënësit ku punon kandidati	
13.	Vlerësimin e riskut të punëdhënësi në të cilin punon kandidati.	
14.	Numri i punonjësve të punëdhënësi	



**Vërejtje :**

Fletëparaqitja është obligative për dhënien e provimit profesional\

Në \_\_\_\_\_  
data \_\_\_\_\_ viti.

Parashtrues i fletëparaqitjes

-----



Shtojca nr. 3

**CERTIFIKATË  
PËR DHËNIEN E PROVIMIT PROFESIONAL  
PËR SIGURI DHE SHËNDET NË PUNË**

---

Emri dhe mbiemri

---

Data dhe vendi i lindjes

---

Adresa e banimit

Më dt. \_\_\_\_\_ para komisionit e dha

*PROVIMIN PROFESIONAL  
NGA FUSHA E SIGURISË DHE SHËNDETTIT NË PUNË*

Numër i regjistrit të certifikatës

V.V

Ministri

---